叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pɜːgət(ə)ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[pɑːt] [wʌn]
Part 1
部分 1

第一部分

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['keəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

['pɜːgət(ə)ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[lɪst] [ɒv; əv] [k'ɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntəʊ][wʌn]
Canto 1
坎托 1

第一章

['kæntəʊ][ˌtuː'tuː]
Canto 2
坎托 2

第二章

['kæntəʊ][θriː]
Canto 3
坎托 3

第三章

['kæntəʊ][fɔːr]
Canto 4
坎托 4

第四章

['kæntəʊ][ai]
CANTO I
坎托 我

第一章

['or] ['betə(r)] [weɪvz] [tuː; tə] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] [kɔːs]
O'er better waves to speed her rapid course
超过 更好的 波浪 到 速度 她 迅速的 课程

越过更好的波浪，加快她的快速航程

[ðə; ði] [lait] [bɑːk] [ɒv; əv][maɪ]['dʒiːniəs][lɪfts][ðə; ði][seɪl] ,
The light bark of my genius lifts the sail ,
这 光 吠 的 我的 天才 电梯 这 帆 ,

我天才的轻盈船帆扬起，

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [liːv] [səʊ]['kruːəl] [siː] [bɪ'haɪnd] ;
Well pleas'd to leave so cruel sea behind ;
出色地 高兴 到 离开 所以 残忍的 海 在后面 ;

很高兴能离开这片残酷的大海；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd]['riːdʒən] [wɪl] [ai] [sɪŋ] ,
And of that second region will I sing ,
和 的 那 第二 地区 将要 我 唱歌 ,

我将歌颂那第二个地区，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][frɒm; frəm] ['sɪnfl] [blɒt]
In which the human spirit from sinful blot
在 哪个 这 人类 精神 从 罪恶的 印迹

其中，人类的灵魂摆脱了罪恶的污点

[ɪz] - , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'sent] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [pri'pɛəz] .
Is purg'd , and for ascent to Heaven prepares .
是 - , 和 为了 上升 到 天堂 准备 .

已洁净，准备升天。

[hɪə(r)] , [əʊ][jiː; ji] [naɪn] !
Here , O ye hallow'd Nine !
这里 , 哦 是的 神圣的 九 !

来吧，神圣的九位神灵！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [treɪn]
for in your train
为了 在 你的 火车

在你的火车上

[ai] ['fɒləʊ] , [hɪə(r)][ðə; ði] ['dednd] [streɪn] [rɪ'vaɪv] ;
I follow , here the deadened strain revive ;
我 跟随 , 这里 这 麻木 拉紧 复活 ;

我跟随，这里死气沉沉的节奏又重新焕发了生机；

[nɔː(r)] [let] [kə'laɪəpi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [saʊnd]
Nor let Calliope refuse to sound
也不 让 卡利俄珀 拒绝 到 声音

也不要让卡利俄珀拒绝鸣叫。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [sɒŋ] , [ɒv; əv] [ðæt] [laʊd] [təʊn] ,
A somewhat higher song , of that loud tone ,
一个 有些 更高 歌曲 , 的 那 大声 语气 ,

一首音调稍高、声音响亮的歌曲

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɜdz] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] [nəʊt]
Which when the wretched birds of chattering note
哪个 什么时候 这 可怜 鸟类 的 喋喋不休 笔记

当那些可怜的鸟儿发出叽叽喳喳的叫声时

[hæd; həd] [hɜːd] , [ðeɪ] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] .
Had heard , they of forgiveness lost all hope .
有 听到 , 他们 的 饶恕 丢失的全部 希望 .

听闻此事后，他们彻底失去了宽恕的希望。

[swiːt] [hjuː][ɒv; əv] ['iːstən] ['sæfaɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [spred]
Sweet hue of eastern sapphire , that was spread
甜的 色调 的 东 蓝宝石 , 那 曾是 传播

东方蓝宝石那甜美的色调，曾广为流传。

['or] [ðə; ði] [sə'riːn] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] ,
O'er the serene aspect of the pure air ,
超过 这 安详 方面 的 这 纯的 空气 ,

在纯净空气的宁静景象之上，

[haɪ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['sɜːk(ə)l] , [tuː; tə] [maɪn] [aɪz]
High up as the first circle , to mine eyes
高的 向上 作为 这 第一的 圆圈 , 到 矿 眼睛

高高地，如同第一圈，映入我的眼帘

[ʌn'wəʊntɪd] [dʒɔɪ] [rɪnuːd] , [suːn] [æz; əz][ai] - -
Unwonted joy renew'd , soon as I ' scap'd
不寻常的 喜悦 更新 , 很快 作为 我 - -

一脱险，意想不到的喜悦便重新涌现。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['dedli] [gluːm] ,
Forth from the atmosphere of deadly gloom ,
第四 从 这 气氛 的 致命 愁云 ,

从死寂般的阴霾中走出，

[ðæt] [hæd; həd] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [wɪð] [griːf] .
That had mine eyes and bosom fill'd with grief .
那 有 矿 眼睛 和 怀 已填充 和 悲伤 .

这让我眼中和心中充满了悲伤。

[ðə; ði]['reɪdiənt]['plænɪt] , [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ,
The radiant planet , that to love invites ,
这 辐射状 行星 , 那 到 爱 邀请 ,

那颗光芒四射的星球，令人心生爱慕。

[meɪd] [ɔːl] [ðə; ði]['ɔːrient] [lɑːf] , [ænd; ənd] - [bɪ'niːθ]
Made all the orient laugh , and veil'd beneath
制成 全部 这 东方 笑 , 和 - 下面

逗得整个东方人哈哈大笑，并掩盖了真相

[ðə; ði]['paɪsiːz] - [lait] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [keɪm] .
The Pisces ' light , that in his escort came .
这 双鱼座 - 光 , 那 在 他的 护送 来了 .

双鱼座的光芒，伴随着他的护送而来。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ai] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ][maɪnd]
To the right hand I turn'd , and fix'd my mind
到 这 正确的 手 我 转弯 , 和 已修复 我的 头脑

我转向右边，定睛一想。

[ɒn] [ðə; ði] - ['ʌðə(r)] [pəʊl] [ə'tentɪv] , [weə(r)] [ai] [sɔː]
On the ' other pole attentive , where I saw
在 这 - 其他 极 细心 , 在哪里 我 锯

在另一极上，我专注地看着，看到了

[fɔː(r)] [stɑːz] [nɛə] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ken]
Four stars ne'er seen before save by the ken
四 明星 从未 已见 前 节省 经过 这 肯

前所未见的四颗星，只有肯见过。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] . ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪz]
Of our first parents . Heaven of their rays
的 我们的 第一的 父母 . 天堂 的 他们的 射线

我们的始祖。他们光芒照耀的天堂

[siːmd] ['dʒɔɪəs] .
Seem'd joyous .
似乎 欢乐 .

看起来很开心。

[əʊ] [ðaʊ] ['nɔːðən] [saɪt] , [bɪ'reft]
O thou northern site , bereft
哦 你 北方 地点 , 失去

哦，北方之地，荒芜之地

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] - , [sɪns] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪpraɪvd] !
Indeed , and widow'd , since of these depriv'd !
的确 , 和 - , 自从 的 这些 被剥夺的 !

的确，还有寡妇，因为这些人都是被剥夺了权利的！

[æz; əz][frɒm; frəm] [ðɪs] [vjuː] [ai][hæd; həd] [di'zist] , [streɪt]
As from this view I had desisted , straight
作为 从 这 看法 我 有 停止 , 直的

从这个角度来看，我已经放弃了，直接

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pəʊl] ,
Turning a little tow'rds the other pole ,
转弯 一个 小的 - 这 其他 极 ,

稍微向另一根杆子方向转动一下，

[ðeə(r)] [frɒm; frəm] [wens] [naʊ] [ðə; ði] [weɪn] [hæd; həd] - ,
There from whence now the wain had disappear'd ,
那里 从 何处 现在 这 韦恩 有 - ,

马车从那里消失了。

[ai] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd]
I saw an old man standing by my side
我 锯 一个 老的 男人 常设 经过 我的 边

我看到一位老人站在我旁边。

[ə'ləʊn] , [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
Alone , so worthy of rev'rence in his look ,
独自的 , 所以 值得 的 - 在 他的 看 ,

他孤身一人，眼神中透着一股令人敬畏的神情。

[ðæt] [nɛə] [frɒm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] - .
That ne'er from son to father more was ow'd .
那 从未 从 儿子 到 父亲 更多的 曾是 - .
那份债再也没有从儿子那里传给了父亲。

[ləʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [mɪksd] [wɪð] ['hɔːri] [waɪt]
Low down his beard and mix'd with hoary white
低的 向下 他的 胡须 和 混合 和 苍老 白色的
胡须垂到脚踝，与灰白的毛发混杂在一起。

[dɪ'sendɪd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [lɒks] , [wɪtʃ] ['pɑːtɪŋ] [fel]
Descended , like his locks , which parting fell
下降 , 喜欢 他的 锁 , 哪个 离别 跌倒
如同他飘落的秀发，缓缓落下

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [fəʊld] .
Upon his breast in double fold .
之上 他的 胸部 在 双倍的 折叠 .
在他的胸前，呈双层折叠状。

[ðə; ði] [biːmz]
The beams
这 光束
光束

[ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['lʊməˌneri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Of those four luminaries on his face
的 那些 四 杰出人物 在 他的 脸
他脸上的那四颗星辰

[səʊ] ['braɪtli] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [klɪə(r)]
So brightly shone , and with such radiance clear
所以 明亮地 闪耀 , 和 和 这样的 辐射 清除
如此耀眼，如此明亮清晰

[ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [bɪ'held] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] .
Deck'd it , that I beheld him as the sun .
甲板 它 , 那 我 观看 他 作为 这 太阳 .
把他装饰得漂漂亮亮，我仿佛看到了太阳。

" [seɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] , [ðæt] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] [striːm] ,
" Say who are ye , that stemming the blind stream ,
" 说 WHO 是 是的 , 那 词干提取 这 瞎的 溪流 ,
“请问你们是谁，竟能阻止这盲目的河流？”

[fɔːθ] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] [hæv; həv] [fled] ?
Forth from th ' eternal prison - house have fled ?
第四 从 th - 永恒 监狱 - 房子 有 逃亡 ?
你们已逃离永恒的牢笼？

" [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [muːvd] [ðəʊz] ['venərəb(ə)l] [pluːmz] .
" He spoke and moved those venerable plumes .
" 他 辐 和 已搬 那些 可敬 羽流 .
他说话时拨动了那些古老的羽毛。

" [huː] [hæθ] ['kɒndʌktid] , [ɔː(r)] [wɪð] ['læntən] [ʃʊə(r)]
" Who hath conducted , or with lantern sure
" WHO 有 实施 , 或者 和 灯笼 当然
“谁曾引导，或提着灯笼确定

[laɪts] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Lights you emerging from the depth of night ,
灯 你 新兴 从 这 深度 的 夜晚 ,
灯光将你从夜幕深处唤醒，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['væli] ['evə(r)] [blæk] ?
That makes the infernal valley ever black ?
那 制作 这 地狱 谷 曾经 黑色的 ?
那岂不是让那地狱般的山谷永远漆黑一片?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːm][st'ætʃuːts][ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ə'bɪs]
Are the firm statutes of the dread abyss
是 这 公司 法规 的 这 恐惧 深渊
是可怕深渊的坚定法令吗?

['brəʊkən] , [ɔː(r)][ɪn] [haɪ] ['hev(ə)n] [njuː] [lɔːz] - ,
Broken , or in high heaven new laws ordain'd ,
破碎的 , 或者 在 高的 天堂 新的 法律 - ,
破碎，或者在高天之上制定了新的法律，

[ðæt] [ðʌs] , , [jiː; ji][tuː; tə][maɪ] [keɪvz] [ə'prəʊtʃ] ?
That thus , condemn'd , ye to my caves approach ?
那 因此 , 被判有罪 , 是的 到 我的 洞穴 方法 ?
就这样，你们这些被判刑的人，要来我的洞穴吗?

" [maɪ] [gaɪd] , [ðen] ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒn][ˌem 'iː] , [baɪ] [wɜːdz]
" My guide , then laying hold on me , by words
" 我的 指导 , 然后 躺下 抓住 在 我 , 经过 字
“我的向导，然后用言语抓住了我。”

[ænd; ənd] [,inti'meiʃən] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [hænd][ænd; ənd] [hed] ,
And intimations given with hand and head ,
和 暗示 给定 和 手 和 头 ,
以及用手势和点头示意的暗示，

[meɪd] [maɪ] [bent] [niːz] [ænd; ənd] [aɪ] [səb'mɪsɪv] [peɪ]
Made my bent knees and eye submissive pay
制成 我的 弯曲 膝盖 和 眼睛 顺从者 支付
让我屈膝屈膝，眼神顺从地付出代价

[djuː] ['revərəns] ; [ðen] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm] [rɪ'plaɪd] .
Due reverence ; then thus to him replied .
到期的 尊敬 ; 然后 因此 到 他 回复 .
于是，我向他表达了应有的敬意。

" [nɒt] [ɒv; əv][maɪ'self][ai] [kʌm] ; [ə; eɪ] [deɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
" Not of myself I come ; a Dame from heaven
" 不是 的 我 我 来 ; 一个 贵妇人 从 天堂
我并非出于自身而来；我是来自天上的女子。

[dɪ'sendɪŋ] , [hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ]
Descending , had besought me in my charge
下降 , 有 恳求 我 在 我的 收费
下山，恳求我负责

[tuː; tə] [brɪŋ] .
To bring .
到 带来 .
带来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðaɪ] [wɪl] [ɪm'plaɪz] , [ðæt] [mɔː(r)]
But since thy will implies , that more
但 自从 你的 将要 暗示 , 那 更多的
但既然你的意志意味着，那更多

['aʊə(r)] [truː] [kən'dɪʃn] [ai][ʌn'fəʊld][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
Our true condition I unfold at large ,
我们的 真的 状况 我 展开 在 大的 ,
我将我们真实的处境一一展现出来，

[maɪn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðiː] [ðaɪ] [rɪ'kwest] .
Mine is not to deny thee thy request .
矿 是 不是 到 否定 你 你的 要求 .

我无意拒绝你的请求。

[ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [nɛə] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [gluːm] .
This mortal ne'er hath seen the farthest gloom .
这 凡人 从未 有 已见 这 最远 愁云 .

此人从未见过最深的黑暗。

[bʌt; bət] ['ɜːrɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [hæd; həd] -
But erring by his folly had approach'd
但 犯错 经过 他的 蠢事 有 -

但他因愚蠢而犯下的错误已经逼近

[səʊ] [nɪə(r)] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [tɜːn] .
So near , that little space was left to turn .
所以 靠近 , 那 小的 空间 曾是 左边 到 转动 .

距离很近，只剩下很小的转弯空间。

[ðen] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [təʊld] , [ai] [wɒz; wəz] -
Then , as before I told , I was dispatch'd
然后 , 作为 前 我 讲述 , 我 曾是 -

然后，就像我之前说的那样，我被派走了。

[tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wei]
To work his rescue , and no way remain'd
到 工作 他的 救援 , 和 不 方式 剩余

为了营救他，已经没有其他办法了。

[seɪv] [ðɪs] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [t'æən] .
Save this which I have ta'en .
节省 这 哪个 我 有 塔恩 .

保存我已拿走的这个。

[ai] [hæv; həv]
I have display'd
我 有 已显示

我已经展示了

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] ;
Before him all the regions of the bad ;
前 他 全部 这 地区 的 这 坏的 ;

在他面前，尽是邪恶之地；

[ænd; ənd] ['pɜːpəs] [naʊ] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ,
And purpose now those spirits to display ,
和 目的 现在 那些 烈酒 到 展示 ,

并现在就让这些精神展现出来，

[ðæt] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] [ɑː(r); ə(r)] - [frɒm; frəm] [sɪn] .
That under thy command are purg'd from sin .
那 在下面 你的 命令 是 - 从 罪 .

在你的命令下，他们得以洗净罪恶。

[haʊ] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
How I have brought him would be long to say .
如何 我 有 带来 他 会 是 长的 到 说 .

要说我是如何把他带回来的，那就太长了。

[frɒm; frəm] [haɪ] [dɪsendz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] , [baɪ] [huːz] [eɪd]
From high descends the virtue , by whose aid
从 高的 下降 这 美德 , 经过 谁 援助

美德自高处而下，藉由其帮助

[ai][tuː; tə][ðaɪ] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪm][hæv; həv][led] .
I to thy sight and hearing him have led .
我 到 你的 视线 和 听力 他 有 引领 .

我已引领你见到他，听到他的声音。

[naʊ] [meɪ] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [pliːz] [ðiː] .
Now may our coming please thee .
现在 可能 我们的 未来 请 你 .

愿我们的到来令您满意。

[ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ]
In the search
在 这 搜索

在搜索中

[ɒv; əv] ['lɪbəti] [hiː; hi] ['dʒɜːrniz] : [ðæt] [haʊ] [dɪə(r)]
Of liberty he journeys : that how dear
的 自由 他 旅程 : 那 如何 亲爱的

他踏上自由之旅：那是多么珍贵啊！

[ðeɪ] [nəʊ] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hæv; həv][laɪf] [rəfʌsd] .
They know , who for her sake have life refus'd .
他们 知道 , WHO 为了 她 清酒 有 生活 拒绝 .

他们知道，为了她，谁放弃了生命。

[ðaʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [huːm] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [swiːt]
Thou knowest , to whom death for her was sweet
你 最了解 , 到 谁 死亡 为了 她 曾是 甜的

你心知肚明，对她而言，死亡是甜蜜的。

[ɪn]['juːtɪkə] , [weə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [ðəʊz] [wiːdz] ,
In Utica , where thou didst leave those weeds ,
在 尤蒂卡 , 在哪里 你 迪斯特 离开 那些 杂草 ,

在尤蒂卡，你留下了那些杂草的地方，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [deɪ] [wɪl] [ʃaɪn] [səʊ] [braɪt] .
That in the last great day will shine so bright .
那 在 这 最后的 伟大的 天 将要 闪耀 所以 明亮的 .

在最后一个伟大的日子里，它将闪耀着耀眼的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] - [ɪ'tɜːn(ə)l]['iːdikt][ɑː(r); ə(r)] - :
For us the ' eternal edicts are unmov'd :
为了 我们 这 - 永恒 法令 是 - :

对我们而言，永恒的法令不可动摇：

[hiː; hi] [briːð] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [ɒv; əv]['maɪnɒs] - ['paʊə(r)] ,
He breathes , and I am free of Minos ' power ,
他 呼吸 , 和 我 是 自由的 的 米诺斯 - 力量 ,

他呼吸了，我也摆脱了米诺斯的控制。

[ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪz]
Abiding in that circle where the eyes
遵守 在 那 圆圈 在哪里 这 眼睛

待在那个圆圈里，眼睛

[ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃeɪst] ['mɑːʃə] [biːm] , [huː] [stɪl] [ɪn] [lʊk]
Of thy chaste Marcia beam , who still in look
的 你的 贞洁 玛西亚 光束 , WHO 仍然 在 看

你那纯洁的玛西亚的光芒，依然凝视着你

[preɪz] [ðiː] , [əʊ] ['spɪrɪt] !
Prays thee , O hallow'd spirit !
祈祷 你 , 哦 神圣的 精神 !

神圣的灵魂啊，请你祈祷！

[tuː; tə] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪn] .
to own her shine .
到 自己的 她 闪耀 .

展现她的光芒。

[ðen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wiː; wi] - [ɪm'plɔː(r)] [ðiː] , [let][ˌjuː 'es] [pɑːs]
Then by her love we ' implore thee , let us pass
然后 经过 她 爱 我们 - 恳求 你 , 让 我们 经过

那么，我们以她的爱恳求你，让我们通过

[θruː] [ðaɪ] ['riːdʒənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [best] [θæŋks]
Through thy sev'n regions ; for which best thanks
通过 你的 七 地区 ; 为了 哪个 最好的 谢谢

遍览你的七个疆域；为此我致以最诚挚的谢意

[ai][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] [wɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
I for thy favour will to her return ,
我 为了 你的 偏爱 将要 到 她 返回 ,

我愿因你的恩惠让她归来，

[ɪf] ['menʃ(ə)n] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðaʊ] [nɒt] [dɪs'deɪn] . "
If mention there below thou not disdain . "
如果 提到 那里 以下 你 不是 蔑视 . "

如果下面提到这一点，请不要轻视。

" ['mɑːʃə] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [ɪn][maɪ] [saɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
" Marcia so pleasing in my sight was found ,
" 玛西亚 所以 令人愉悦 在 我的 视线 曾是 成立 ,

“我找到了我眼中如此赏心悦目的玛西亚，

" [hiː; hi] [ðen] [tuː; tə][hɪm] - , " [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
" He then to him rejoin'd , " while I was there ,
" 他 然后 到 他 - , " 尽管 我 曾是 那里 ,

然后他又对他说：“我当时在那里的时候，

[ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][grɑːnt] .
That all she ask'd me I was fain to grant .
那 全部 她 问 我 我 曾是 欣然 到 授予 .

她提出的所有要求，我都乐意满足。

[naʊ] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [ə'kɜːsɪd] [striːm] [ʃiː; ʃi] [dwel] ,
Now that beyond the ' accursed stream she dwells ,
现在 那 超过 这 - 被诅咒的 溪流 她 居住地 ,

如今她居住在那条被诅咒的河流之外，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːv] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ðæt] [lɔː] ,
She may no longer move me , by that law ,
她 可能 不 更长 移动 我 , 经过 那 法律 ,

根据那条法律，她或许再也无法让我动容了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ˌem 'iː] , [wen] [ai] ['ɪʃuːd] [ðens] .
Which was ordain'd me , when I issued thence .
哪个 曾是 - 我 , 什么时候 我 发布 因此 .

这是我离开那里时所受的任命。

[nɒt] [səʊ] , [ɪf] [deɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðaʊ] [seɪst] ,
Not so , if Dame from heaven , as thou sayst ,
不是 所以 , 如果 贵妇人 从 天堂 , 作为 你 说 ,

并非如此，如果如你所说，来自天堂的女士

[muːvz] [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts] [ðiː] ; [ðen] [nəʊ] ['flætəri] [niːdz] .
Moves and directs thee ; then no flattery needs .
移动 和 导演 你 ; 然后 不 奉承 需求 .

祂指引你，使你前行；那时，无需奉承。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ðaʊ] [ɑːsk] .
Enough for me that in her name thou ask .
足够的 为了 我 那 在 她 姓名 你 问 .

你以她的名义提问，这对我来说就足够了。

[gəʊ] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] : [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] [riːd]
Go therefore now : and with a slender reed
去 所以 现在 : 和 和 一个 苗条 芦苇

所以，现在就去吧：带着一根细芦苇

[siː] [ðæt] [ðaʊ] ['djuːli][gɜːd][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
See that thou duly gird him , and his face
看 那 你 正式地 格栅 他 , 和 他的 脸

务必妥善束紧他的腰带，并遮盖他的脸庞。

[leɪv] , [tɪl] [ɔːl] ['sɔːdɪd] [steɪn] [ðaʊ] [waɪp] [frɒm; frəm] [ðens] .
Lave , till all sordid stain thou wipe from thence .
澡 , 直到 全部 肮脏的 弄脏 你 擦拭 从 因此 .

洗净，直到你擦去那里的一切污秽。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wɪð] [aɪ] , [baɪ] ['eni] [klaʊd] - ,
For not with eye , by any cloud obscur'd ,
为了 不是 和 眼睛 , 经过 任何 云 - ,

因为并非肉眼所见，也非被任何云雾遮蔽，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['siːmli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
Would it be seemly before him to come ,
会 它 是 似乎 前 他 到 来 ,

他来接他是否合适?

[huː] [stændz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .
Who stands the foremost minister in heaven .
WHO 站立 这 首先 部长 在 天堂 .

谁是天上最重要的祭司?

[ðɪs] ['aɪlət][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðeə(r)][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] ,
This islet all around , there far beneath ,
这 小岛 全部 大约 , 那里 远的 下面 ,

周围的小岛，在很远的下方，

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪv] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] ['uːzi] [bed]
Where the wave beats it , on the oozy bed
在哪里 这 海浪 节拍 它 , 在 这 黏糊糊的 床

在海浪拍打的地方，在黏糊糊的床上

[pɹədj'uːsɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] [riːdz] .
Produces store of reeds .
产 店铺 的 芦苇 .

生产芦苇。

[nəʊ]['ʌðə(r)][plɑːnt] ,
No other plant ,
不 其他 植物 ,

没有其他植物，

[kʌvɝd] [wɪð] [liːvz] , [ɔː(r)] [ɪn][ɪts] [stɔːk] ,
Cover'd with leaves , or harden'd in its stalk ,
覆盖 和 树叶 , 或者 硬化 在 它是 茎 ,

被叶子覆盖，或茎秆硬化，

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [nɒt] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [sweɪ] .
There lives , not bending to the water's sway .
那里 生活 , 不是 弯曲 到 这 水的 摇摆 .

那里有生命，不屈服于水的摇曳。

['ɑːftə(r)] , [ðɪs] [wei] [rɪ'tɜːn] [nɒt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn]
After , this way return not ; but the sun
后 , 这 方式 返回 不是 ; 但 这 太阳

此后，不要再走这条路；但太阳

[wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [naʊ] ['raɪzɪz] , [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk]
Will show you , that now rises , where to take
将要 展示 你 , 那 现在 上升 , 在哪里 到 拿

将会向你展示，现在上升的，该往哪里走

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][ɪts] ['iːzɪɪst] [ə'sent] .
The mountain in its easiest ascent .
这 山 在 它是 最容易 上升 .

这座山峰处于最容易攀登的状态。

" [hiː; hi] - ; [ænd; ənd][ai][maɪ'self] -
" He disappear'd ; and I myself uprais'd
" 他 - ; 和 我 我 -

他消失了；而我则起身……

['spiːtʃləs] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [gaɪd] [rɪ'taɪərɪŋ][kləʊz] ,
Speechless , and to my guide retiring close ,
无言 , 和 到 我的 指导 退休 关闭 ,

我哑口无言，我的向导也悄然离去。

[tə'wɔːd] [hɪm] [tɜːrnd] [maɪn] [aɪz] .
Toward him turn'd mine eyes .
朝向 他 转弯 矿 眼睛 .

我的目光转向了他。

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn] ;
He thus began ;
他 因此 开始 ;

于是他开始了；

" [maɪ][sʌn] ! [əb'zɜːvənt] [ðaʊ] [maɪ][steps] [pə'sjuː] .
" My son ! observant thou my steps pursue .
" 我的 儿子 ! 观察者 你 我的 步骤 追求 .

"我的儿子！你敏锐地察觉到我的脚步。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['rɪəwəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wei]
We must retreat to rearward , for that way
我们 必须 撤退 到 向后 , 为了 那 方式

我们必须后撤，因为那样

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə][ɪts] [ləʊ] [ɪk'striːm] [dɪ'klaɪnz] .
The champain to its low extreme declines .
这 香槟 到 它是 低的 极端 下降 .

香槟酒价跌至极低水平。

" [ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] - [ðə; ði]['mætɪn]['aʊə(r)][ɒv; əv] [praɪm] ,
" The dawn had chas'd the matin hour of prime ,
" 这 黎明 有 - 这 晨间 小时 的 主要的 ,

"黎明已经驱散了清晨的黄金时光，

[wɪtʃ] [def] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]
Which deaf before it , so that from afar
哪个 聋 前 它 , 所以 那 从 远方

它面前的聋子，以至于从远处

[ai] - [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [striːm] .
I spy'd the trembling of the ocean stream .
我 - 这 发抖 的 这 海洋 溪流 .

我瞥见了海流的颤动。

[wiː; wi]	-	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːtɪd]	[pleɪn]	,	[æz; əz]	[wʌn]
We	**travers'd**	**the**	**deserted**	**plain**	**,**	**as**	**one**
我们	-	这	荒凉的	清楚的	，	作为	一

我们穿越荒凉的平原，如同一个人

[huː]	,		[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[træk]	,	[θɪŋks]	['evri]	[step]
Who	**,**	**wander'd**	**from**	**his**	**track**	**,**	**thinks**	**every**	**step**
WHO	，	漫游	从	他的	追踪	，	思考	每一个	步

谁偏离了既定路线，每一步都深思熟虑?

['trɒdn]	[ɪn]	[veɪn]	[tɪl]	[hiː; hi]	[rɪ'geɪn]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	.
Trodden	**in**	**vain**	**till**	**he**	**regain**	**the**	**path**	**.**
践踏	在	徒劳	直到	他	恢复	这	小路	.

徒劳地跋涉，直到重新回到正轨。

[wen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[kʌm]	,	[weə(r)]	[jet]	[ðə; ði]	['tendə(r)]	[djuː]
When	**we**	**had**	**come**	**,**	**where**	**yet**	**the**	**tender**	**dew**
什么时候	我们	有	来	，	在哪里	然而	这	投标	露

当我们到达时，那里还残留着柔嫩的露水。

[strəʊv]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	,	[weə(r)]	[freʃ]
Strove	**with**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**in**	**a**	**place**	**,**	**where**	**fresh**
努力	和	这	太阳	，	和	在	一个	地方	，	在哪里	新鲜的

与太阳搏斗，在一个清新的地方

[ðə; ði]	[wɪnd]	-	['or]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['sləʊli]	[draɪd] ;
The	**wind**	**breath'd**	**o'er**	**it**	**,**	**while**	**it**	**slowly**	**dried ;**
这	风	-	超过	它	，	尽管	它	缓慢地	干燥 ；

风吹拂着它，它慢慢地干了；

[bəuθ]	[hændz]	[ɪk'stendɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɔːtəri]	[grɑːs]
Both	**hands**	**extended**	**on**	**the**	**watery**	**grass**
两个都	双手	扩展	在	这	水状的	草

双手伸向湿漉漉的草地

[maɪ]	['mɑːstə(r)]	[plækd]	,	[ɪn]	['greɪsf(ə)l]	[ækt]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	.
My	**master**	**plac'd**	**,**	**in**	**graceful**	**act**	**and**	**kind**	**.**
我的	掌握	放置	，	在	优美	行为	和	种类	.

我的主人安顿下来，举止优雅，心地善良。

[wens]	[ai]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tent]	[bɪ'fɔː(r)]	-	,
Whence	**I**	**of**	**his**	**intent**	**before**	**appriz'd**	**,**
何处	我	的	他的	意图	前	-	，

我之前已得知他的意图，

[stretʃd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[maɪ]	[tʃiːks]	-	[wɪð]	[tɪəz]	.
Stretch'd	**out**	**to**	**him**	**my**	**cheeks**	**suffus'd**	**with**	**tears**	**.**
拉伸	出去	到	他	我的	脸颊	-	和	眼泪	.

我向他伸出手，双颊盈满了泪水。

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[maɪ]	['vɪzɪdʒ]	[hiː; hi]	[ə'njuː]	
There	**to**	**my**	**visage**	**he**	**anew**	**restor'd**
那里	到	我的	面容	他	重新	已恢复

他使我的容貌焕然一新。

[ðæt]	[hjuː]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[dʌn]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	[hel]		.
That	**hue**	**,**	**which**	**the**	**dun**	**shades**	**of**	**hell**	**conceal'd**	**.**
那	色调	，	哪个	这	逼债	色调	的	地狱	隐藏的	.

那抹色调，被地狱的阴暗阴影所掩盖。

[ðen]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sɒlətri]	[ʃɔː(r)]		,
Then	**on**	**the**	**solitary**	**shore**	**arriv'd**	**,**
然后	在	这	孤	支撑	到达	，

然后，他们抵达了那片孤寂的海岸。

[ðæt] ['nevə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ɪts] ['wɔːtəz] [sɔː]
That never sailing on its waters saw
那 绝不 帆船 在 它是 水 锯

从未有人在其水域航行过

[mæn] , [ðæt] [kʊd; kəd]['ɑːftə(r)] ['meʒə(r)] [bæk] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
Man , that could after measure back his course ,
男人 , 那 可以 后 措施 后退 他的 课程 ,

伙计，他可以回溯自己的轨迹，

[hiː; hi][gɜːt][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][hæd; həd] [pliːzd]
He girt me in such manner as had pleas'd
他 束 我 在 这样的 方式 作为 有 高兴

他以我喜欢的方式为我束腰。

[hɪm] [huː] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][əʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] !
Him who instructed , and O , strange to tell !
他 WHO 指示 , 和 哦 , 奇怪的 到 告诉 !

那位指点迷津的人，哦，说起来真奇怪！

[æz; əz][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] ['evri] ['hʌmb(ə)l][plɑːnt] ,
As he selected every humble plant ,
作为 他 已选 每一个 谦逊的 植物 ,

他挑选每一株不起眼的植物时，

[weər'evə(r)][wʌn][wɒz; wəz] , [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)]
Wherever one was pluck'd , another there
无论 一 曾是 拔掉 , 其他 那里

哪里摘了一颗，哪里就有另一颗。

[rɪ'zemblɪŋ] , ['streɪtˌweɪ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'rəʊz] .
Resembling , straightway in its place arose .
类似 , 立刻 在 它是 地方 出现 .

与之相似，它立刻出现在原地。

['kæntəʊ][ˌaɪ 'aɪ]
CANTO II
坎托 二

第二章

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ðæt] [hə'raɪz(ə)n] ,
Now had the sun to that horizon reach'd ,
现在 有 这 太阳 到 那 地平线 已达到 ,

太阳已经升到地平线了，

[ðæt] ['kʌvəz] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] [pɔɪnt]
That covers , with the most exalted point
那 封面 , 和 这 最多 崇高 观点

这涵盖了最高点。

[ɒv; əv][ɪts] [mə'rɪdiən] ['sɜːk(ə)l] , ['seɪləmz] [wɔːlz] ,
Of its meridian circle , Salem's walls ,
的 它是 子午线 圆圈 , 塞勒姆的 墙壁 ,

塞勒姆的城墙位于其子午线圆圈内

[ænd; ənd] [naɪt] , [ðæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ɔːb]
And night , that opposite to him her orb
和 夜晚 , 那 对面的 到 他 她 球体

夜晚，与他相对的，是她的光球

[saʊndz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['gændʒiːz] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] ,
Sounds , from the stream of Ganges issued forth ,
声音 , 从 这 溪流 的 恒河 发布 前进 ,

恒河溪流中传来阵阵声响，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] , [ðæt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)]
Holding the scales , that from her hands are dropp'd
保持 这 秤 ， 那 从 她 双手 是 掉落

她手中拿着天平，天平却从她手中滑落。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪn] [haɪɪst] : [səʊ] [ðæt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
When she reigns highest : so that where I was ,
什么时候 她 统治 最高 ： 所以 那 在哪里 我 曾是 ，

当她统治至高无上时：所以我当时所在的地方，

[ə'rɔːrəz] [waɪt] [ænd; ənd]['vɜːmeɪl; -mɪl] - - [tʃiːk]
Aurora's white and vermeil - tinctur'd cheek
极光 白色的 和 镀金 - - 脸颊

奥罗拉白皙而泛着朱红色的脸颊

[tuː; tə] ['ɒrɪndʒ] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn][eɪdʒ] - .
To orange turn'd as she in age increas'd .
到 橙子 转弯 作为 她 在 年龄 - .

随着年龄增长，她的头发变成了橙色。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] - [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [brɪŋk] ,
Meanwhile we linger'd by the water's brink ,
同时 我们 - 经过 这 水的 边缘 ，

与此同时，我们流连在水边。

[laɪk] [men] , [huː] , ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][rəʊd] , [ɪn] [θɔːt]
Like men , who , musing on their road , in thought
喜欢 男人 ， WHO ， 沉思 在 他们的 路 ， 在 想法

就像那些在路上沉思的男人们一样

['dʒɜːni] , [waɪl] ['məʊʃnləs] [ðə; ði] ['bɒdi] [rests] .
Journey , while motionless the body rests .
旅行 ， 尽管 静止不动 这 身体 休息 .

旅程，身体静止不动，得以安息。

[wen] [ləʊ] !
When lo !
什么时候 洛 ！

当洛！

[æz; əz][nɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɔːn] ,
as near upon the hour of dawn ,
作为 靠近 之上 这 小时 的 黎明 ，

临近黎明时分，

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['veɪpəz] [mɑːz] [wɪð] ['faɪəri] [biːm]
Through the thick vapours Mars with fiery beam
通过 这 厚的 蒸汽 火星 和 火热 光束

透过浓厚的蒸汽，火星发出炽热的光束。

[glɛə] [daʊn] [ɪn] [west] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] ;
Glares down in west , over the ocean floor ;
眩光 向下 在 西方 ， 超过 这 海洋 地面 ；

目光向下，西边，照耀着海底；

[səʊ] [siːmd] , [wɒt] [wʌns] [ə'gen] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [vjuː] ,
So seem'd , what once again I hope to view ,
所以 似乎 ， 什么 一次 再次 我 希望 到 看法 ，

所以看起来，我希望再次看到，

[ə; eɪ] [lait] [səʊ] ['swɪftli] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
A light so swiftly coming through the sea ,
一个 光 所以 迅速地 未来 通过 这 海 ，

一道光芒迅速穿透大海，

[nəʊ] [wɪŋd] [kɔːs] [mait] ['iːkwəl][ɪts][kə'rɪə(r)] .
No winged course might equal its career .
不 有翅膀的 课程 可能 平等的 它是 职业 .

任何飞行路线都无法与它的职业生涯相提并论。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ai][hæd; həd] [wɪð'drɔːn]
From which when for a space I had withdrawn
从 哪个 什么时候 为了 一个 空间 我 有 撤回

从那里，我曾一度退缩。

[ðaɪn] [aɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][maɪ] [gaɪd] ,
Thine eyes , to make inquiry of my guide ,
瘦 眼睛 , 到 制作 询问 的 我的 指导 ,

你的双眼，向我的向导询问，

[ə'gen] [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] [ɪn][saɪz]
Again I look'd and saw it grown in size
再次 我 看起来 和 锯 它 生长 在 尺寸

我又看了一眼，发现它长大了。

[ænd; ənd] ['braɪtnəs] : [ðaʊ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [əpɪrd]
And brightness : thou on either side appear'd
和 亮度 : 你 在 任何一个 边 出现

而光辉：你出现在两侧

['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [njuː] [nɒt][ɒv; əv] [braɪt] [hjuː] ,
Something , but what I knew not of bright hue ,
某物 , 但 什么 我 知道 不是 的 明亮的 色调 ,

某种东西，但我并不了解它明亮的色彩。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
And by degrees from underneath it came
和 经过 学位 从 下 它 来了

它逐渐从下方升起

[ə'nʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

[maɪ][prɪ'septə(r)]['saɪlənt] [jet]
My preceptor silent yet
我的 导师 沉默的 然而

我的导师仍然沉默不语

[stʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] , [ðæt] [wiː; wi] [fɜːst] ,
Stood , while the brightness , that we first discern'd ,
站立 , 尽管 这 亮度 , 那 我们 第一的 辨别 ,

伫立着，而我们最初察觉到的光芒，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪŋz] : [ðen] [wen] [hiː; hi] [njuː]
Open'd the form of wings : then when he knew
打开 这 形式 的 翅膀 : 然后 什么时候 他 知道

展开双翼：然后当他知道

[ðə; ði]['paɪlət] , [kraɪd] [ə'laʊd] , " [daʊn] , [daʊn] ; [bend] [ləʊ]
The pilot , cried aloud , " Down , down ; bend low
这 飞行员 , 哭 大声 , " 向下 , 向下 ; 弯曲 低的

飞行员大声喊道：“俯冲！俯冲！弯下腰！”

[ðaɪ] [niːz] ; [bɪ'həʊld][gɑːdz]['eɪndʒl] : [fəʊld][ðaɪ][hændz] :
Thy knees ; behold God's angel : fold thy hands :
你的 膝盖 ; 看哪 神的 天使 : 折叠 你的 双手 :

跪下；看哪，神的使者！双手合十！

[naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [truː] ['mɪnɪstər] [ɪn'diːd] .
Now shalt thou see true Ministers indeed .
现在 应 你 看 真的 部长们 的确 .
现在你将见到真正的牧师。

" [ləʊ] [haʊ] [ɔːl]['hjuːmən] [miːnz] [hiː; hi][sets][æt; ət] [nɔːt] !
" Lo how all human means he sets at naught !
" 洛 如何 全部 人类 方法 他 套 在 零 !
“看哪，他把所有人类手段都弃之不顾！”

[səʊ] [ðæt] [nɔː(r)][ɔː(r)][hiː; hi] [niːdz] , [nɔː(r)]['ʌðə(r)][seɪl]
So that nor oar he needs , nor other sail
所以 那 也不 桨 他 需求 , 也不 其他 帆
所以他既不需要桨，也不需要其他帆。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['dɪstənt] [ʃɔːz] .
Except his wings , between such distant shores .
除了 他的 翅膀 , 之间 这样的 遥远 海岸 .
除了他的翅膀，在如此遥远的海岸之间。

[ləʊ] [haʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][hiː; hi][həʊldz][ðem; ðəm] [rɪrd] ,
Lo how straight up to heaven he holds them rear'd ,
洛 如何 直的 向上 到 天堂 他 持有 他们 后部 ,
瞧他如何将它们高高举起，直抵天堂，

['wɪnoʊɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pluːmz] ,
Winnowing the air with those eternal plumes ,
扬场 这 空气 和 那些 永恒 羽流 ,
用那永恒的羽流扬净空气，

[ðæt] [nɒt] [laɪk] ['mɔːt(ə)l] [heəz] [fɔːl] [ɒf] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] !
That not like mortal hairs fall off or change !
那 不是 喜欢 凡人 头发 落下 离开 或者 改变 !
那可不像凡人的头发会脱落或改变！

" [æz; əz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [keɪm] , [mɔː(r)] [braɪt]
" As more and more toward us came , more bright
" 作为 更多的 和 更多的 朝向 我们 来了 , 更多的 明亮的
随着越来越多的光亮向我们靠近，

[əpɪrd] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][gɒd] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [aɪ]
Appear'd the bird of God , nor could the eye
出现 这 鸟 的 上帝 , 也不 可以 这 眼睛
神鸟显现，眼睛也无法看见

[ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz]['splendə(r)][nɪə(r)] : [ai] [maɪn] [bent] [daʊn] .
Endure his splendor near : I mine bent down .
忍受 他的 辉煌 靠近 : 我 矿 弯曲 向下 .
近距离感受他的辉煌：我俯身俯视。

[hiː; hi] [drəʊv] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːk] [səʊ] [swɪft]
He drove ashore in a small bark so swift
他 驾驶 岸上 在 一个 小的 吠 所以 迅速
他驾驶着一艘小艇，飞快地驶上岸。

[ænd; ənd] [lait] , [ðæt] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [nəʊ] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][dræŋk] .
And light , that in its course no wave it drank .
和 光 , 那 在 它是 课程 不 海浪 它 喝 .
而光线，在其运行过程中，没有吸收任何波浪。

[ðə; ði] ['hɛvənli] ['stɪəzmən] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [wɒz; wəz] [siːn] ,
The heav'nly steersman at the prow was seen ,
这 天堂般的 舵手 在 这 船首 曾是 已见 ,
人们看到了船头的天界舵手，

['vɪzəbli] ['rɪt(ə)n] ['blesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .
Visibly written blessed in his looks .
明显地 书面 蒙福 在 他的 看起来 .

从他的容貌上可以明显看出他受到了祝福。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðeə(r)][sæt] .
Within a hundred spirits and more there sat .
之内 一个 百 烈酒 和 更多的 那里 卫星 .

里面坐着上百个幽灵。

" [ɪn] - ['ɪzreɪl] [diː] - ;
" In Exitu Israel de Aegypto ;
" 在 - 以色列 德 - ;

"在 Exitu Israel de Aegypto;

" [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [tə'geðə(r)] [sæŋ] , [wɪð] [wɒt]
" All with one voice together sang , with what
" 全部 和 一 嗓音 一起 唱 , 和 什么

“众人齐声歌唱，唱着什么？”

[ɪn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hɪm] [ɪz] [rɪt] .
In the remainder of that hymn is writ .
在 这 余 的 那 圣歌 是 写 .

那首赞美诗的其余部分是这样的。

[ðen] [suːn] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]['həʊli] [krɒs]
Then soon as with the sign of holy cross
然后 很快 作为 和 这 符号 的 圣 叉

然后，随着圣十字圣号的划出，一切就绪。

[hiː; hi] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] - [aʊt][ɒn][lænd] ,
He bless'd them , they at once leap'd out on land ,
他 蒙福 他们 , 他们 在 一次 - 出去 在 土地 ,

他祝福了他们，他们立刻跳上岸。

[ðə; ði] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [rɪ'tɜːrnd] .
The swiftly as he came return'd .
这 迅速地 作为 他 来了 已返回 .

他来得快，去得也快。

[ðə; ði] [kruː] ,
The crew ,
这 全体人员 ,

船员们，

[ðeə(r)] [left] , [əpɪrd] [ə'staʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,
There left , appear'd astounded with the place ,
那里 左边 , 出现 震惊 和 这 地方 ,

他们离开时，似乎对这个地方感到惊叹不已。

['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][wʌn] [huː] [siːz] [njuː] [saɪts] .
Gazing around as one who sees new sights .
凝视 大约 作为 一 WHO 看到 新的 景点 .

环顾四周，仿佛看到了新的景象。

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd][ðə; ði][sʌn] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [biːmz] ,
From every side the sun darted his beams ,
从 每一个 边 这 太阳 飞镖 他的 光束 ,

太阳的光芒从四面八方照射下来，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ærəʊi] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm][mɪd] ['hɛvən]
And with his arrowy radiance from mid heav'n
和 和 他的 箭头 辐射 从 中 天堂

他从天际射下，光芒如箭般耀眼

[hæd; həd] - [ðə; ði] ['kæprɪkɔːn] , [wen] [ðæt] [streɪndʒ] [traɪb]
Had chas'd the Capricorn , when that strange tribe
有 - 这 摩羯座 , 什么时候 那 奇怪的 部落

追逐摩羯座，当那个奇怪的部落

['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] : " [ɪf] [jiː; ji] [nəʊ] ,
Lifting their eyes towards us : " If ye know ,
举重 他们的 眼睛 向 我们 : " 如果 是的 知道 ,

他们抬起头看向我们："你们若知道，

[dɪ'kleə(r)] [wɒt] [pɑːθ] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] .
Declare what path will Lead us to the mount .
宣布 什么 小路 将要 带领 我们 到 这 山 .

指明哪条路将引领我们到达山顶。

" [ðem; ðəm]['vɜːdʒɪl] ['ænsərd] .
" Them Virgil answer'd .
" 他们 维吉尔 已回答 .

"他们回答道。"维吉尔说道。

" [jiː; ji] [sə'pəʊz] [pə'tʃɑːns]
" Ye suppose perchance
" 叶 认为 或许

"你们或许认为

[ˌjuː 'es] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [pleɪs] : [bʌt; bət][hɪə(r)] ,
Us well acquainted with this place : but here ,
我们 出色地 熟人 和 这 地方 : 但 这里 ,

我们对这个地方很熟悉：但是在这里，

[wiː; wi] , [æz; əz] [jɔː'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] .
We , as yourselves , are strangers .
我们 , 作为 你们自己 , 是 陌生人 .

我们和你们一样，都是陌生人。

[nɒt] [lɒŋ] [ɜːst]
Not long erst
不是 长的 最初

不久前

[wiː; wi] [keɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
We came , before you but a little space ,
我们 来了 , 前 你 但 一个 小的 空间 ,

我们比你们早到了一小段距离，

[baɪ]['ʌðə(r)][rəʊd][səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ðæt] [naʊ]
By other road so rough and hard , that now
经过 其他 路 所以 粗糙的 和 难的 , 那 现在

沿着另一条崎岖不平的路，现在

[ðə; ði] - [ə'sent] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [pleɪ] .
The ' ascent will seem to us as play .
这 - 上升 将要 似乎 到 我们 作为 玩 .

对我们来说，攀登的过程就像一场游戏。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
" The spirits ,
" 这 烈酒 ,

"灵魂，

[huː] [frɒm; frəm][maɪ] ['briːðɪŋ] [hæd; həd] [pɝsiːvd] [ai] [lɪvd] ,
Who from my breathing had perceiv'd I liv'd ,
WHO 从 我的 呼吸 有 感知到 我 生活 ,

谁从我的呼吸中察觉到我还活着？

[gruː] [peɪl] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
Grew pale with wonder .
成长 苍白 和 想知道 .

惊讶得脸色苍白。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]
As the multitude
作为 这 民众

如同众多

[flɒk] [raʊnd] [ə; eɪ]['herəld] , [sent] [wɪð] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] ,
Flock round a herald , sent with olive branch ,
群 圆形的 一个 先驱 , 发送 和 橄榄 分支 ,

蜂拥而至，迎接奉命带来橄榄枝的使者。

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [njuːz] [hiː; hi] [brɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [heɪst]
To hear what news he brings , and in their haste
到 听到 什么 消息 他 带来 , 和 在 他们的 匆忙

想知道他带来了什么消息，于是匆匆忙忙地

[tred] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [daʊn] , [iːn] [səʊ][æt; ət] [saɪt]
Tread one another down , e'en so at sight
踏 一 其他 向下 , e'en 所以 在 视线

即使一见面也要互相践踏

[ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðəʊz] ['hæpi] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][fɪkst] , [iːtʃ] [wʌn]
Of me those happy spirits were fix'd , each one
的 我 那些 快乐的 烈酒 是 已修复 , 每个 一

那些快乐的灵魂都与我有关，每一个

[fə'getfl] [ɒv; əv][ɪts] ['erənd] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
Forgetful of its errand , to depart ,
健忘 的 它是 差事 , 到 离开 ,

忘记了使命，启程而去。

[weə(r)] - [frɒm; frəm][sɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɔːl] [feə(r)] .
Where cleans'd from sin , it might be made all fair .
在哪里 - 从 罪 , 它 可能 是 制成 全部 公平的 .

如果罪孽被洗净，一切都会变得公平。

[ðen] [wʌn][ai] [sɔː] [dɑːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rest]
Then one I saw darting before the rest
然后 一 我 锯 飞镖 前 这 休息

然后我看到一只在其他所有鸟之前迅速游了出去。

[wɪð] [sʌtʃ] [fɒnd] ['ɑːdə(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [ai]
With such fond ardour to embrace me , I
和 这样的 喜爱 热情 到 拥抱 我 , 我

带着如此深情的热情拥抱我，我

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði][laɪk][wɒz; wəz] .
To do the like was mov'd .
到 做 这 喜欢 曾是 已移动 .

这样做是被推动的。

[əʊ] ['ʃædəʊz] [veɪn]
O shadows vain
哦 阴影 徒劳

哦，虚妄的影子

[ɪk'sept] [ɪn] ['aʊtwəd] ['sembləns] !
Except in outward semblance !
除了 在 向外 外表 !

除了外表！

[θraɪs] [maɪ][hændz]
thrice my hands
三次 我的 双手

我的双手三次

[ai] - [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [æz; əz][ɒft] [rɪ'tɜːrnd]
I clasp'd behind it , they as oft return'd
我 - 在后面 它 , 他们 作为 经常 已返回

我紧紧抓住它，他们经常回来

['empti] ['ɪntuː][maɪ] [brest] [ə'gen] .
Empty into my breast again .
空的 进入 我的 胸部 再次 .

再次将精液射入我的乳房。

[sə'praɪz]
Surprise
惊喜

惊喜

[ai] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][maɪ] [lʊks] ,
I needs must think was painted in my looks ,
我 需求 必须 思考 曾是 绘 在 我的 看起来 ,

我觉得我的外貌一定是上妆的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [smaɪld][ænd; ənd] ['bækwəd] [druː] .
For that the shadow smil'd and backward drew .
为了 那 这 阴影 微笑 和 落后 画 .

于是，影子微微一笑，向后退去。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ai] - , [bʌt; bət] [wɪð] [vɔɪs]
To follow it I hasten'd , but with voice
到 跟随 它 我 - , 但 和 嗓音

我加快脚步跟了上去，但声音却越来越大。

[ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
Of sweetness it enjoin'd me to desist .
的 甜味 它 - 我 到 停止 .

它告诫我不要沉溺于甜蜜之中。

[ðen] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [njuː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Then who it was I knew , and pray'd of it ,
然后 WHO 它 曾是 我 知道 , 和 祈祷 的 它 ,

然后我认出了他，并为此祈祷。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
To talk with me , it would a little pause .
到 讲话 和 我 , 它 会 一个 小的 暂停 .

跟我说话时，会稍作停顿。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðiː] [æz; əz][ɪn][maɪ]['mɔːt(ə)l] [freɪm]
It answered : " Thee as in my mortal frame
它 回答 : " 汝 作为 在 我的 凡人 框架

它回答说："如同我肉身一般。"

[ai] [lʌvd] , [səʊ] - [fɔːθ]
I lov'd , so loos'd forth
我 喜爱 , 所以 - 前进

我曾深爱，所以才如此放纵。

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

[ai] [lʌv] [ðiː] [stɪl] ,
I love thee still ,
我 爱 你 仍然 ,

我依然爱你,

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pɔːz] ; [bʌt; bət] [waɪ] [wɔːk] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? "
And therefore pause ; but why walkest thou here ? "
和 所以 暂停 ; 但 为什么 步行 你 这里 ? "

因此，请驻足片刻；但你为何在此行走?

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːpəs] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
" Not without purpose once more to return ,
" 不是 没有 目的 一次 更多的 到 返回 ,

"并非毫无目的，我又回来了。"

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] , [maɪ] [kæ'sɛlə] , [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]
Thou find'st me , my Casella , where I am
你 - 我 , 我的 卡塞拉 , 在哪里 我 是

你找到了我，我的卡塞拉，我在哪里

['dʒɜːnɪɪŋ] [ðɪs] [wei] ; " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ɒv; əv] [ðiː]
Journeying this way ; " I said , " but how of thee
旅程 这 方式 ; " 我 说 , " 但 如何 的 你

踏上这条路;"我说，"可是你呢? "

[hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [biːn] [lɒst] ?
Hath so much time been lost ?
有 所以 很多 时间 到过 丢失的 ?

难道已经浪费了这么多时间吗?

" [hiː; hi] ['ænsərd] [streɪt] :
" He answer'd straight :
" 他 已回答 直的 :

他直截了当地回答:

" [nəʊ]['aʊtreɪdʒ] [hæθ] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi]
" No outrage hath been done to me , if he
" 不 暴行 有 到过 完毕 到 我 , 如果 他

"如果他没有对我进行任何侮辱，我就不会受到伤害。"

[huː] [wen] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [tʃuːz] [teɪks] , [ˌem 'iː][ɒft]
Who when and whom he chooses takes , me oft
WHO 什么时候 和 谁 他 选择 需要 , 我 经常

他何时、选择谁带走我，常常

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæθ] [dɪ'naɪd] , [sɪns] [ɒv; əv][dʒʌst] [wɪl]
This passage hath denied , since of just will
这 通道 有 否认 , 自从 的 只是 将要

这段经文否认了，因为这是出于正义的意志。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [meɪks] .
His will he makes .
他的 将要 他 制作 .

他立下了自己的遗嘱。

[ðiːz] [θriː] [mʌnθs] [pɑːst] [ɪn'diːd] ,
These three months past indeed ,
这些 三 几个月 过去的 的确 ,

这三个月确实过去了。

[hiː; hi] , [huːz] [tʃəʊz] [tuː; tə]['entə(r)] , [wɪð] [friː] [liːv]
He , whose chose to enter , with free leave
他 , 谁 选择 到 进入 , 和 自由的 离开

他选择进入，享有自由通行权

[hæθ] ['teɪkən] ; [wens] [ai] [wɑːndrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Hath taken ; whence I wand'ring by the shore
有 已采取 ; 何处 我 魔杖戒指 经过 这 支撑

已带走；我从此在岸边徘徊

[weə(r)] - [weɪv] [grəuz] [sɔːlt] , [ɒv; əv] [hɪm]
Where Tyber's wave grows salt , of him gain'd
在哪里 - 海浪 生长 盐 , 的 他 获得

泰伯河的波涛滋养着盐分，他从中获得了力量。

[kaɪnd]
kind
种类

种类

[əd'mɪt(ə)ns] , [æt; ət] [ðæt] ['rɪvərz] [maʊθ] , - [wɪtʃ]
Admittance , at that river's mouth , tow'rd which
准入 , 在 那 河流的 嘴 , - 哪个

在那条河的河口，通往

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [θrɒŋ]
His wings are pointed , for there always throng
他的 翅膀 是 尖 , 为了 那里 总是 人群

他的翅膀是尖的，因为那里总是熙熙攘攘的

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] - [dɪ'send] .
All such as not to Archeron descend .
全部 这样的 作为 不是 到 - 下降 .

所有这些都不应该导致阿切隆的降临。

" [ðen] [ai] : " [ɪf] [njuː] [lɔːz] [hæv; həv] [nɒt] [kwaɪt] [dɪstrɔɪd]
" Then I : " If new laws have not quite destroy'd
" 然后 我 : " 如果 新的 法律 有 不是 相当 已摧毁

然后我："如果新法律还没有完全摧毁......"

['meməri] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Memory and use of that sweet song of love ,
记忆 和 使用 的 那 甜的 歌曲 的 爱 ,

回忆和使用那首甜蜜的情歌，

[ðæt] [waɪl] [ɔːl] [maɪ] [k'eəz] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] - [sweɪdʒ] ;
That while all my cares had power to ' swage ;
那 尽管 全部 我的 关心 有 力量 到 - 压接 ;

虽然我所有的忧虑都足以让我感到沮丧；

[pliːz] [ðiː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [kən'səʊl]
Please thee with it a little to console
请 你 和 它 一个 小的 到 安慰

请用它稍稍安慰你

[maɪ] ['spɪrɪt] , [ðæt] - [wɪð] [ɪts] [freɪm] ,
My spirit , that incumber'd with its frame ,
我的 精神 , 那 - 和 它是 框架 ,

我的灵魂，被它的躯壳所束缚，

['trævəlɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] , [ɒv; əv] [peɪn] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] . "
Travelling so far , of pain is overcome . "
旅行 所以 远的 , 的 疼痛 是 克服 . "

跋涉千里，克服了痛苦。

" [lʌv] [ðæt] ['diskɔːsiz] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] .
" Love that discourses in my thoughts .
" 爱 那 论述 在 我的 想法 .

"爱在我脑海中回荡。"

" [hiː; hi] [ðen]
" He then
" 他 然后

然后他

[bɪ'gæn] [ɪn] [sʌtʃ] [sɒft] ['æksents; æk'sents] , [ðæt] [wɪ'ðɪn]
Began in such soft accents , that within
开始 在 这样的 柔软的 口音 , 那 之内

起初语调如此柔和，以至于在

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [θril] [ˌem 'iː] [jet] .
The sweetness thrills me yet .
这 甜味 刺激 我 然而 .

这甜蜜的感觉依然让我兴奋不已。

[maɪ] ['dʒent(ə)l] [gaɪd]
My gentle guide
我的 温和的 指导

我温柔的向导

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] [wel] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] ,
And all who came with him , so well were pleas'd ,
和 全部 WHO 来了 和 他 , 所以 出色地 是 高兴 ,

所有与他同行的人都非常高兴。

[ðæt] [siːmd] [nɔːt] [els] [mait] [ɪn] [ðeə(r)] [θɔːts] [hæv; həv] [ruːm] .
That seem'd naught else might in their thoughts have room .
那 似乎 零 别的 可能 在 他们的 想法 有 房间 .

他们的脑海中似乎容不下其他任何东西。

[fɑːst] [fɪkst] [ɪn] [mjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊts]
Fast fix'd in mute attention to his notes
快速地 已修复 在 沉默的 注意力 到 他的 笔记

他迅速集中注意力，默默地阅读笔记。

[wiː; wi] [stʊd] , [wen] [ləʊ] ! [ðæt] [əʊld] [mæn] ['venərəb(ə)l]
We stood , when lo ! that old man venerable
我们 站立 , 什么时候 洛 ! 那 老的 男人 可敬

我们站着，突然！那位德高望重的老人出现了。

[ik'skleim] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [jiː; ji] ['tɑːdi] ['spɪrɪt] ?
Exclaiming , " How is this , ye tardy spirits ?
惊呼 , " 如何 是 这 , 是的 迟迟 烈酒 ?

惊呼道：“你们这些迟钝的家伙，这是怎么回事？”

[wɒt] ['neglɪdʒəns] [di'tein] [juː; jʊ] - [hɪə(r)] ?
What negligence detains you loit'ring here ?
什么 疏忽 拘留 你 - 这里 ?

你为何在此逗留?

[rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [kɑːst] [ɒf] [ðəʊz] [skeɪlz] ,
Run to the mountain to cast off those scales ,
跑步 到 这 山 到 投掷 离开 那些 秤 ,

奔向山巅，脱去身上的鳞片。

[ðæt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'siːl] .
That from your eyes the sight of God conceal .
那 从 你的 眼睛 这 视线 的 上帝 隐藏 .

使你无法看见上帝。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [fuːd]
" As a wild flock of pigeons , to their food
" 作为 一个 荒野 群 的 鸽子 , 到 他们的 食物

就像一群野生的鸽子，飞向它们的食物

[kə'lektɪd] , [bleɪd] [ɔː(r)] [t'eəz] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [praɪd]
Collected , blade or tares , without their pride
集 , 刀刃 或者 稗子 , 没有 他们的 自豪
收集起来，无论是刀片还是稗子，都没有它们的骄傲

- , [ænd; ənd] [ɪn] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [sɔːt] ,
Accustom'd , and in still and quiet sort ,
- , 和 在 仍然 和 安静的 种类 ,
习惯了，并且保持着平静和安静的状态，

[ɪf] [ɔːt] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] , ['sʌd(ə)nli] ['dezət]
If aught alarm them , suddenly desert
如果 零 警报 他们 , 突然 沙漠
如果有什么事让他们感到惊慌，就立即撤离。

[ðeə(r)] [miːl] , - [baɪ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keə(r)] ;
Their meal , assail'd by more important care ;
他们的 一顿饭 , - 经过 更多的 重要的 关心 ;
他们的用餐被更重要的事打断了；

[səʊ] [ai] [ðæt] [njuː] - [kʌm] [truːp] [bɪ'held] , [ðə; ði] [sɒŋ]
So I that new - come troop beheld , the song
所以 我 那 新的 - 来 部队 观看 , 这 歌曲
于是我看见了那支新来的队伍，那首歌

['dezət] , ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] ,
Deserting , hasten to the mountain's side ,
逃兵 , 趋 到 这 山的 边 ,
弃子逃命，赶紧往山边跑去。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [gəʊz] [jet] [weə(r)] [hiː; hi] [tend] [nəʊz] [nɒt] .
As one who goes yet where he tends knows not .
作为 一 WHO 去 然而 在哪里 他 倾向于 知道 不是 .
如同行云流水却不知去向之人。

[nɔː(r)] [wɪð] [les] ['hʌrid] [step] [dɪd] [wiː; wi] [dɪ'pɑːt] .
Nor with less hurried step did we depart .
也不 和 较少的 慌忙 步 做过 我们 离开 .
我们也没有放慢脚步，匆匆离去。

['kæntəʊ] [θriː]
CANTO III
坎托 三、
第三章

[ðem; ðəm] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [hæd; həd] [skætɝd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Them sudden flight had scatter'd over the plain ,
他们 突然 航班 有 散落的 超过 这 清楚的 ,
它们突然逃窜，四散散落在平原上。

[tɜːrnd] - [ðə; ði] ['maʊntən] , ['wɪðə(r)] ['riːzənz] [vɔɪs]
Turn'd tow'rds the mountain , whither reason's voice
转弯 - 这 山 , 往哪里去 原因 嗓音
转向山巅，理智的声音飘向何方

[draɪvz] [ˌjuː 'es] ; [ai] [tuː; tə] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kʌmpəni]
Drives us ; I to my faithful company
驱动 我们 ; 我 到 我的 忠实 公司
驱使我们；我向我忠实的伙伴们致敬

[əd'hɪərɪŋ] , [left] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
Adhering , left it not .
粘附 , 左边 它 不是 .
粘住了，没有留下。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ɒv; əv] [hɪm]
For how of him
为了 如何 的 他

至于他，他又如何呢？

[dɪpraɪvd] , [mait] [ai] [hæv; həv] [sped] , [ɔː(r)] [huː] [bɪ'saɪd]
Depriv'd , might I have sped , or who beside
被剥夺的 , 可能 我 有 加速 , 或者 WHO 旁

被剥夺了权利，我本可以加速前进，或者除了我之外还有谁？

[wʊd] ['or] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [trækt] [hæv; həv] [led] [maɪ] [steps]
Would o'er the mountainous tract have led my steps
会 超过 这 多山 通道 有 引领 我的 步骤

翻越群山，我的脚步便会随之而来。

[hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'mɔːs]
He with the bitter pang of self - remorse
他 和 这 苦的 疼痛 的 自己 - 悔恨

他心中充满了深深的自责。

[siːmd] ['smɪtn] .
Seem'd smitten .
似乎 迷恋 .

似乎坠入了爱河。

[əʊ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt]
O clear conscience and upright
哦 清除 良心 和 直立

哦，清白的良心和正直的人啊！

[haʊ] [dʌθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flɪŋ] [wuːnd] [ðiː] [sɔː(r)] !
How doth a little fling wound thee sore !
如何 确实 一个 小的 一扔 伤口 你 疮 !

小小的一击竟能伤你这么深！

[suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [di'zist] (- [peɪs]) ,
Soon as his feet desisted (slack'ning pace) ,
很快 作为 他的 脚 停止 (- 步伐) ,

他脚步一停（速度放慢），

[frɒm; frəm] [heɪst] , [ðæt] [mɑːz] [ɔːl] ['diːs(ə)nsi] [ɒv; əv] [ækt] ,
From haste , that mars all decency of act ,
从 匆忙 , 那 火星 全部 体面 的 行为 ,

仓促行事，会玷污一切体面的行为。

[maɪ] [maɪnd] , [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ræpt] ,
My mind , that in itself before was wrapt ,
我的 头脑 , 那 在 本身 前 曾是 包裹 ,

我的心智，之前一直被包裹着，

[ɪts] [θɔːts] [ɪk'spændɪd] , [æz; əz] [wɪð] [dʒɔɪ] :
Its thoughts expanded , as with joy restor'd :
它是 想法 扩展 , 作为 和 喜悦 已恢复 :

他的思绪随之舒展，仿佛重获喜悦：

[ænd; ənd] [fʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [ai] [set]
And full against the steep ascent I set
和 满的 反对 这 陡 上升 我 放

我全力以赴，迎着陡峭的山路向上攀登。

[maɪ] [feɪs] , [weə(r)] [haɪɪst] [tuː; tə] ['hɛvən] [ɪts] [tɒp] - .
My face , where highest to heav'n its top o'erflows .
我的 脸 , 在哪里 最高 到 天堂 它是 顶部 - .

我的脸庞，高耸入云，直抵苍穹。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] - [bɪ'haɪnd] , [wɪð] ['rʌdi] [bi:m]
The sun , that flar'd behind , with ruddy beam
这 太阳 , 那 - 在后面 , 和 红润 光束

太阳在背后闪耀，泛着红光。

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ˌem 'i:]
Before my form was broken ; for in me
前 我的 形式 曾是 破碎的 ; 为了 在 我

在我形体破碎之前；因为在我里面

[hɪz; ɪz] [reɪz] [rɪ'zɪstəns] [met] .
His rays resistance met .
他的 射线 反抗 遇见 .

他的光线遇到了阻力。

[ai] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]
I turn'd aside
我 转弯 旁边

我转过身去

[wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] , [wen] [ai] [bɪ'held]
With fear of being left , when I beheld
和 害怕 的 存在 左边 , 什么时候 我 观看

害怕被抛弃，当我凝视

['əʊnli] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ'self] [ðə; ði] [graʊnd] - .
Only before myself the ground obscur'd .
仅有的 前 我 这 地面 - .

只有我眼前的地面被遮蔽了。

[wen] [ðʌs] [maɪ] ['sɒləs] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] ,
When thus my solace , turning him around ,
什么时候 因此 我的 慰藉 , 转弯 他 大约 ,

当我的慰藉由此而来，我转身离开，

[bɪ'speɪk] [ˌem 'i:] ['kaɪndli] : " [waɪ] [dɪs'trʌst] [ðaʊ] ?
Bespake me kindly : " Why distrustest thou ?
说话 我 亲切地 : " 为什么 不信任 你 ?

请你和蔼地对我说：“你为何不信任我？”

- [nɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [ði:] , [ðaɪ] [ʃʊə(r)] [gaɪd] ?
Believ'st not I am with thee , thy sure guide ?
- 不是 我 是 和 你 , 你的 当然 指导 ?

难道你不相信我与你同在，我是你可靠的向导吗？

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)] , [weə(r)] ['berid] [laɪz]
It now is evening there , where buried lies
它 现在 是 晚上 那里 , 在哪里 埋葬 谎言

现在那里已是傍晚，埋葬之处。

[ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kɑ:st] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
The body , in which I cast a shade , remov'd
这 身体 , 在 哪个 我 投掷 一个 阴影 , 已移除

我投下阴影的那具躯体，移开了

[tu:; tə] ['neɪplz] [frɒm; frəm] - [wɔ:l] .
To Naples from Brundusium's wall .
到 那不勒斯 从 - 墙 .

从布伦杜西姆城墙到那不勒斯。

[nɔ:(r)] [ðaʊ]
Nor thou
也不 你

你也不例外

['mɑːv(ə)l] , [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [fɔːl] ,

Marvel , if before me no shadow fall ,

奇迹 , 如果 前 我 不 阴影 落下 ,

惊奇吧，如果我面前没有影子落下，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['elɪmənt]

More than that in the sky element

更多的 比 那 在 这 天空 元素

天空元素中还有更多。

[wʌn] [reɪ] [əb'strʌkt, ɔb-] [nɒt] ['ʌðə(r)] .

One ray obstructs not other .

一 射线 阻碍 不是 其他 .

一条光线不会阻挡另一条光线。

[tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)]

To endure

到 忍受

忍受

[tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɪk'striːm] , [laɪk] [freɪmz]

Torments of heat and cold extreme , like frames

折磨 的 热 和 寒冷的 极端 , 喜欢 框架

酷热和严寒的折磨，如同框架

[ðæt] ['vɜːtʃuː] [hæθ] , [wɪtʃ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks]

That virtue hath dispos'd , which how it works

那 美德 有 已处置 , 哪个 如何 它 作品

这种美德已经决定了它是如何运作的。

[wɪlz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - .

Wills not to us should be reveal'd .

遗嘱 不是 到 我们 应该 是 - .

不属于我们的遗嘱不应该被公开。

[ɪn'seɪn]

Insane

疯狂的

疯狂的

[huː] [həʊps] , ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [meɪ] [ðæt] [speɪs] [ɪk'splɔː(r)] ,

Who hopes , our reason may that space explore ,

WHO 希望 , 我们的 原因 可能 那 空间 探索 ,

谁希望，我们的理性或许能够探索太空，

[wɪtʃ] [həʊldz] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [wʌn] ['sʌbstəns] [nɪt] .

Which holds three persons in one substance knit .

哪个 持有 三 人 在 一 物质 针织 .

它将三个人束缚在同一个物质中。

[siːk] [nɒt] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] , [reɪs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kaɪnd] ;

Seek not the wherefore , race of human kind ;

寻找 不是 这 因此 , 种族 的 人类 种类 ;

人类啊，不要探寻其缘由；

[kʊd; kəd] [jiː; ji] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] , [nəʊ] [niːd] [hæd; həd] [biːn]

Could ye have seen the whole , no need had been

可以 是的 有 已见 这 所有的 , 不 需要 有 到过

如果你们看到了全部，那就没有必要了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] .

For Mary to bring forth .

为了 玛丽 到 带来 前进 .

让玛丽生下来。

[mɔːr'əʊvə(r)][jiː; ji]
Moreover ye
而且 是的

此外，是的

[hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [men] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['fruːtləsli] ;
Have seen such men desiring fruitlessly ;
有 已见 这样的 男人 渴望 徒劳地 ;

我见过这样的人徒劳地渴望;

[tuː; tə] [huːz] [dɪ'zaɪr] [rɪ'pəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
To whose desires repose would have been giv'n ,
到 谁 欲望 休息 会 有 到过 给予 ,

那些渴望安息的人，本应得到安宁。

[ðæt] [naʊ] [bʌt; bət] [sɜːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [griːf] .
That now but serve them for eternal grief .
那 现在 但 服务 他们 为了 永恒 悲伤 .

如今却只能为他们承受永恒的悲痛。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stædʒɪˌraɪt] ,
I speak of Plato , and the Stagyrite ,
我 说话 的 柏拉图 , 和 这 鹿角石 ,

我指的是柏拉图和斯塔吉里派，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['meni] [mɔː(r)] .
And others many more .
和 其他的 许多 更多的 .

还有很多其他人。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent]
" And then he bent
" 和 然后 他 弯曲

然后他弯下了腰

['daʊnwədz] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['trʌbld] [muːd]
Downwards his forehead , and in troubled mood
向下 他的 前额 , 和 在 麻烦 情绪

他低着头，神情忧郁。

[brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Broke off his speech .
打破 离开 他的 演讲 .

他中断了演讲。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd]
Meanwhile we had arriv'd
同时 我们 有 到达

与此同时，我们已经到达了。

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [rɒk]
Far as the mountain's foot , and there the rock
远的 作为 这 山的 脚 , 和 那里 这 岩石

一直到山脚，那里有块岩石

[faʊnd] [ɒv; əv][səʊ] [stiːp] [ə'sent] , [ðæt] ['nɪmblɪst] [steps]
Found of so steep ascent , that nimblest steps
成立 的 所以 陡 上升 , 那 最敏捷的 步骤

发现攀登如此陡峭，即使是最敏捷的脚步也难以企及。

[tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [veɪn] .
To climb it had been vain .
到 爬 它 有 到过 徒劳 .

攀登它是徒劳的。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt]
The most remote
这 最多 偏僻的

最偏远

[məʊst][waɪld] [ʌn'trɒd(ə)n] [pɑːθ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][trækt]
Most wild untrodden path , in all the tract
最多 荒野 未踏足的 小路 , 在 全部 这 通道

整片区域内最荒凉、人迹罕至的小路

- [twɪkst] - [ænd; ənd][tɜːbiːə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ðɪs]
' Twixt Lerice and Turbia were to this
- 中间 - 和 鼻甲 是 到 这

"特威克斯特·莱里斯和图尔比亚之间就是这一点。"

[ə; eɪ]['lædə(r)] ['iːzi] - [ænd; ənd]['əʊpən][ɒv; əv] ['ækses] .
A ladder easy ' and open of access .
一个 梯子 简单的 - 和 打开 的 使用权 .

梯子方便易用，且易于接近。

" [huː] [nəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [hænd] [naʊ] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klaɪnz] ?
" Who knows on which hand now the steep declines ?
" WHO 知道 在 哪个 手 现在 这 陡 下降 ?

"谁知道现在哪边会发生急剧下跌呢？"

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] [ænd; ənd] - , " [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
" My master said and paus'd , " so that he may
" 我的 掌握 说 和 - , " 所以 那 他 可能

我的主人说完，停顿了一下，"这样他就可以……"

[ə'send] , [huː] ['dʒɜːrniz] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][ɒv; əv][waɪn] ?
Ascend , who journeys without aid of wine ?
上升 , WHO 旅程 没有 援助 的 葡萄酒 ?

谁能不借助美酒而上山？

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪð] [lʊks] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
" And while with looks directed to the ground
" 和 尽管 和 看起来 指导 到 这 地面

"同时，目光转向地面。"

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [hiː; hi] - ,
The meaning of the pathway he explor'd ,
这 意义 的 这 路径 他 - ,

他所探索的道路的意义，

[ænd; ənd][ai] - ['ʌpwəd] [raʊnd] [ðə; ði]['stəʊni] [haɪt] ,
And I gaz'd upward round the stony height ,
和 我 - 向上 圆形的 这 石质的 高度 ,

我抬头凝视着那嶙峋的山峰，

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ðæt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [steps] ,
Of spirits , that toward us mov'd their steps ,
的 烈酒 , 那 朝向 我们 已移动 他们的 步骤 ,

那些向我们走来的精灵们，

[jet] ['muːvɪŋ] [siːmd] [nɒt] , [ðeɪ] [səʊ] [sləʊ] - .
Yet moving seem'd not , they so slow approach'd .
然而 移动 似乎 不是 , 他们 所以 慢的 - .

然而，他们似乎并没有移动，而是缓慢地靠近。

[ai] [ðʌs] [maɪ] [gaɪd] [ædrɛsd] : " [ʌp'reɪz] [ðaɪn] [aɪz] ,
I thus my guide address'd : " Upraise thine eyes ,
我 因此 我的 指导 已解决 : " 举 你的 眼睛 ,

于是我的向导说道："抬起你的眼睛，

[ləʊ] [ðæt] [wei] [sʌm; səm] , [ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] [əb'teɪn]
Lo that way some , of whom thou may'st obtain
洛 那 方式 一些 , 的 谁 你 五月 获得

看哪，有些人，你可以从他们那里得到

['kaʊnsl] , [ɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [ðaʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !
Counsel , if of thyself thou find'st it not !
法律顾问 , 如果 的 你自己 你 - 它 不是 !

如果你自己找不到答案，就去寻求建议吧!

" ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wɪð] [friː] [spiːtʃ] [rɪ'plaɪd] :
" Straightway he look'd , and with free speech replied :
" 立刻 他 看起来 , 和 和 自由的 演讲 回复 :

他立刻看了看，然后畅所欲言地回答道:

" [let] [ˌjuː 'es] [tend] ['ðɪðə(r)] : [ðeɪ] [bʌt; bət] ['sɒftli] [kʌm] .
" Let us tend thither : they but softly come .
" 让 我们 趋向 那里 : 他们 但 轻轻 来 .

“让我们向那里走去：它们悄悄地来了。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [biː; bi] [fɜːm] [ɪn] [həʊp] , [maɪ] [sʌn] .
And thou be firm in hope , my son belov'd .
和 你 是 公司 在 希望 , 我的 儿子 亲爱的 .

我亲爱的儿子，你要坚定希望。

" [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['dɪstənt] [fɑː(r)] [ɪn] [speɪs]
" Now was that people distant far in space
" 现在 曾是 那 人们 遥远 远的 在 空间

“现在，那些人远在太空深处。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] ['aʊəz] , [æz; əz] [mʌtʃ]
A thousand paces behind ours , as much
一个 千 步幅 在后面 我们的 , 作为 很多

落后我们一千步，同样如此

[æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [θrəʊ] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ɑːm] [kʊd; kəd] [flɪŋ] ,
As at a throw the nervous arm could fling ,
作为 在 一个 扔 这 紧张的 手臂 可以 一扔 ,

就像投掷时紧张的手臂会甩出去一样，

[wen] [ɔːl] [druː] ['bækwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['mesi] [krægz]
When all drew backward on the messy crags
什么时候 全部 画 落后 在 这 凌乱的 峭壁

当所有人都向后退去，落在杂乱的峭壁上时

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['fɜːmli] [stʊd] -
Of the steep bank , and firmly stood unmov'd
的 这 陡 银行 , 和 牢牢 站立 -

在陡峭的河岸上，它坚定地屹立不倒。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [wɔːks] [ɪn] [daʊt] [mait] [stænd] [tuː; tə] [lʊk] .
As one who walks in doubt might stand to look .
作为 一 WHO 散步 在 怀疑 可能 站立 到 看 .

心存疑虑的人或许会驻足观看。

" [əʊ] ['spɪrɪt] ['pɜːfɪkt] !
" O spirits perfect !
" 哦 烈酒 完美的 !

“哦，完美的精灵们！”

[əʊ] [ɔːl'redi] ['tʃəʊzn] !
O already chosen !
哦 已经 选定 !

我已经选好了!

" ['vɜːdʒɪl][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'gæn] , " [baɪ] [ðæt] [blest] [piːs] ,
" Virgil to them began , " by that blest peace ,
" 维吉尔 到 他们 开始 , " 经过 那 祝福 和平 ,

维吉尔对他们说：“以那蒙福的和平起誓……”

[wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [diːm] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [priːpɑːrd] ,
Which , as I deem , is for you all prepar'd ,
哪个 , 作为 我 认为 , 是 为了 你 全部 准备好了 ,

我认为，这已经为你们所有人准备好了。

[ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [ləʊ] [dɪ'klaɪnz] ,
Instruct us where the mountain low declines ,
指示 我们 在哪里 这 山 低的 下降 ,

请告诉我们山势下降的地方在哪里。

[səʊ] [ðæt] [ə'tempt] [tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [veɪn] .
So that attempt to mount it be not vain .
所以 那 试图 到 山 它 是 不是 徒劳 .

所以，尝试攀登它并非徒劳。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [məʊst] , [hɪm] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [məʊst] [griːvz] .
For who knows most , him loss of time most grieves .
为了 WHO 知道 最多 , 他 损失 的 时间 最多 悲伤 .

对于最了解情况的人来说，失去时间让他最为悲痛。

" [æz; əz] [ʃiːp] , [ðæt] [step] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðeə(r)][fəʊld] , [baɪ][wʌn] ,
" As sheep , that step from forth their fold , by one ,
" 作为 羊 , 那 步 从 前进 他们的 折叠 , 经过 一 ,

“如同羊群，一个接一个地从羊圈里走出来，

[ɔː(r)] [peəz] , [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][wʌns] ; ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [rest]
Or pairs , or three at once ; meanwhile the rest
或者 对 , 或者 三 在 一次 ; 同时 这 休息

或者成对出现，或者一次出现三个；与此同时，其余的

[stænd] ['fɪəfəli] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [nəʊz]
Stand fearfully , bending the eye and nose
站立 恐惧地 , 弯曲 这 眼睛 和 鼻子

恐惧地站着，弯下眼角和鼻子

[tuː; tə] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [dʌz] , [ðæt] [duː; də]
To ground , and what the foremost does , that do
到 地面 , 和 什么 这 首先 做 , 那 做

脚踏实地，以及最重要的事情，那就是

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɒps] ,
The others , gath'ring round her , if she stops ,
这 其他的 , - 圆形的 她 , 如果 她 停止 ,

其他人围在她身边，如果她停下来，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kɔːz] [dɪ'sɜːn] ;
Simple and quiet , nor the cause discern ;
简单的 和 安静的 , 也不 这 原因 辨别 ;

简单而安静，也看不出原因；

[səʊ] [sɔː] [ai] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [fɜːst] ,
So saw I moving to advance the first ,
所以 锯 我 移动 到 进步 这 第一的 ,

所以我看到我正努力推进第一步，

[huː] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtʃənət] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
Who of that fortunate crew were at the head ,
WHO 的 那 幸运 全体人员 是 在 这 头 ,

那群幸运的船员中，谁在船头？

[ɒv; əv] ['mɒdɪst] [mi:n] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪt] .
Of modest mien and graceful in their gait .
的 谦虚的 面容 和 优美 在 他们的 步态 .

他们举止谦逊，步态优雅。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] [lait]
When they before me had beheld the light
什么时候 他们 前 我 有 观看 这 光

当他们在我之前看到那光的时候

[frɒm; frəm] [maɪ] [raɪt] [saɪd] [fɔ:l] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
From my right side fall broken on the ground ,
从 我的 正确的 边 落下 破碎的 在 这 地面 ,

我从右侧摔倒，摔断了骨头，重重地摔在地上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ]
So that the shadow reach'd the cave , they stopp'd
所以 那 这 阴影 已达到 这 洞穴 , 他们 停止

当影子到达洞穴时，他们停了下来。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [bæk] : [ðə; ði] [seɪm] [dɪd] [ɔ:l] ,
And somewhat back retir'd : the same did all ,
和 有些 后退 退休 : 这 相同的 做过 全部 ,

而且在某种程度上已经退休了：所有的事情都一样，

[hu:] ['fɒloʊd] , [ðəʊ] [ˌʌn'wi:tiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] .
Who follow'd , though unweeting of the cause .
WHO 跟随 , 尽管 不哭 的 这 原因 .

尽管不认同这一事业，但仍有人追随。

" - [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [jet] ['fri:li] [ai] [kən'fes] ,
" Unask'd of you , yet freely I confess ,
" - 的 你 , 然而 自由 我 承认 ,

“虽然你没有问过我，但我还是坦白承认，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ji:; ji] [si:] .
This is a human body which ye see .
这 是 一个 人类 身体 哪个 是的 看 .

这就是你们所看到的人体。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [lait] [ɪz] ['brəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
That the sun's light is broken on the ground ,
那 这 太阳的 光 是 破碎的 在 这 地面 ,

阳光照射在地面上，却被阻挡了。

['mɑ:v(ə)l] [nɒt] : [bʌt; bət] [bɪ'li:v] , [ðæt] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
Marvel not : but believe , that not without
奇迹 不是 : 但 相信 , 那 不是 没有

不要惊奇，而要相信，这并非毫无缘由。

['vɜ:tʃu:] - [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [wi:; wi] [tu:; tə] [klaɪm]
Virtue deriv'd from Heaven , we to climb
美德 - 从 天堂 , 我们 到 爬

德行源自天，我们攀登

['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɔ:l] [ə'spaɪə(r)] .
Over this wall aspire .
超过 这 墙 渴望 .

翻过这堵墙。

" [səʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'speɪk]
" So them bespake
" 所以 他们 说话

于是他们说道

[maɪ]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['vɜːtʃuəs] [traɪb] - ;
My master ; and that virtuous tribe rejoin'd ;
我的 掌握 ; 和 那 有德行的 部落 - ;

我的主人；以及那个善良的部落重新聚集在一起；

" [tɜːn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [laɪz] ,
" Turn , and before you there the entrance lies ,
" 转动 , 和 前 你 那里 这 入口 谎言 ,

"转身，入口就在你面前。"

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [bent] [hændz] .
" Making a signal to us with bent hands .
" 制作 一个 信号 到 我们 和 弯曲 双手 .

"用弯曲的双手向我们发出信号。"

[ðen] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [bɪ'ɡæn] .
Then of them one began .
然后 的 他们 一 开始 .

然后，他们之中就有一个开始了。

" [huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːt] ,
" Whoe'er thou art ,
" 谁 你 艺术 ,

无论你是谁，

[huː] - [ðʌs] [ðɪs] [wei] , [ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] [tɜːn] ,
Who journey'st thus this way , thy visage turn ,
WHO - 因此 这 方式 , 你的 面容 转动 ,

凡走这条路的人，请转过脸来，

[θɪŋk] [ɪf] [ˌem 'iː] [ˌels'weə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['evə(r)] [siːn] .
Think if me elsewhere thou hast ever seen .
思考 如果 我 别处 你 哈斯特 曾经 已见 .

想想你曾在其他地方见过我吗？

" [ai] - [hɪm] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɪkst] [aɪ] [bɪ'held] .
" I tow'rds him turn'd , and with fix'd eye beheld .
" 我 - 他 转弯 , 和 和 已修复 眼睛 观看 .

我转身走向他，目光紧紧地盯着他。

['kʌmli] , [ænd; ənd] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɒv; əv] ['æspekt] ,
Comely , and fair , and gentle of aspect ,
漂亮 , 和 公平的 , 和 温和的 的 方面 ,

容貌秀丽，气质温婉，

[hiː; hi] [siːmd] , [bʌt; bət] [ɒn] [wʌn] [braʊ] [ə; eɪ] [ɡæʃ] [wɒz; wəz] [mɑːrkt] .
He seem'd , but on one brow a gash was mark'd .
他 似乎 , 但 在 一 眉头 一个 伤口 曾是 标记 .

他看起来很健康，但他的一侧眉毛上有一道伤痕。

[wen] ['hʌmbli] [ai] - [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'held]
When humbly I disclaim'd to have beheld
什么时候 谦卑地 我 - 到 有 观看

当我谦卑地否认自己曾目睹过时

[hɪm] ['evə(r)] : " [naʊ] [bɪ'həʊld] !
Him ever : " Now behold !
他 曾经 : " 现在 看哪 !

他总是说："现在看哪！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]
" he said , and show'd
" 他 说 , 和 已显示

他说，并展示了

[haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [wuːnd] : [ðen] ['smaɪlɪŋ] [speɪk] .
High on his breast a wound : then smiling spake .
高的 在 他的 胸部 一个 伤口 : 然后 微笑 说 .

他胸口上方有一道伤口；然后他笑着开口说话了。

" [ai][ˌeɪ 'em][mæn'frɛdi] , ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]
" I am Manfredi , grandson to the Queen
" 我 是 曼弗雷迪 , 孙子 到 这 女王

我是曼弗雷迪，女王的孙子。

[kɔː'stɑːnzə] : [wens] [ai] [preɪ] [ðiː] , [wen] [rɪ'tɜːrnd] ,
Costanza : whence I pray thee , when return'd ,
科斯坦扎 : 何处 我 祈祷 你 , 什么时候 已返回 ,

科斯坦萨：我恳求你，当你返回时，

[tuː; tə][maɪ][feə(r)] ['dɔːtə(r)] [gəʊ] , [ðə; ði]['peərənt][glæd]
To my fair daughter go , the parent glad
到 我的 公平的 女儿 去 , 这 父母 高兴的

去吧，我美丽的女儿，父母高兴

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [sɪsɪliːəz] [praɪd] ;
Of Aragonia and Sicilia's pride ;
的 - 和 西西里的 自豪 ;

阿拉戈尼亚和西西里岛的骄傲；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
And of the truth inform her , if of me
和 的 这 真相 通知 她 , 如果 的 我

如果是我，就把真相告诉她。

[ɔːt] [els] [biː; bi][təʊld] .
Aught else be told .
零 别的 是 讲述 .

否则就得告诉别人。

[wen] [baɪ] [tuː] ['mɔːt(ə)l] [bləʊz]
When by two mortal blows
什么时候 经过 二 凡人 打击

当遭受两次致命打击时

[maɪ] [freɪm] [wɒz; wəz] [ʃætɝd] , [ai] [bɪ'tʊk] [maɪ'self]
My frame was shatter'd , I betook myself
我的 框架 曾是 破碎 , 我 贝托克 我

我的框架破碎了，我把自己带走了

['wiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [huː] [ɒv; əv] [friː] [wɪl] [fə'giv] .
Weeping to him , who of free will forgives .
哭泣 到 他 , WHO 的 自由的 将要 原谅 .

向他哭泣，因为他出于自由意志而宽恕他人。

[maɪ][sɪnz][wɜː(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l] ; [bʌt; bət][səʊ][waɪd] [ɑːmz]
My sins were horrible ; but so wide arms
我的 罪孽 是 可怕 ; 但 所以 宽的 武器

我的罪孽深重；但如此宽广的臂膀

[hæθ] ['gʊdnəs] ['ɪnfɪnət] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz]
Hath goodness infinite , that it receives
有 善良 无限 , 那 它 接收

它拥有无限的善，因为它接受

[ɔːl] [huː] [tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [hæd; həd] [ðɪs] [tekst][dɪ'vaɪn]
All who turn to it . Had this text divine
全部 WHO 转动 到 它 . 有 这 文本 神圣的

所有转向它的人。这经文是否具有神圣意义？

[biːn] [ɒv; əv] - ['ʃepəd] ['betə(r)] - ,
Been of Cosenza's shepherd better scann'd ,
到过 的 - 牧羊人 更好的 - ,

科森扎的牧羊人已被更好地扫描过，

[huː] [ðen] [baɪ] ['klemənt] [ɒn] [maɪ] [hʌnt] [wɒz; wəz] [set] ,
Who then by Clement on my hunt was set ,
WHO 然后 经过 克莱门特 在 我的 打猎 曾是 放 ,

然后，克莱门特安排我去追捕他。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒɪz] [hed] [maɪ] [bəʊnz] [hæd; həd] [leɪn] ,
Yet at the bridge's head my bones had lain ,
然而 在 这 桥的 头 我的 骨头 有 莱恩 ,

然而，我的骸骨曾躺在桥头。

[nɪə(r)] [ˌbɛnɪ'vɛntoʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [məʊl]
Near Benevento , by the heavy mole
靠近 贝内文托 , 经过 这 重的 痣

在贝内文托附近，靠近重型防波堤

[prə'tektɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [naʊ] [drentʃ] [ðem; ðəm] ,
Protected ; but the rain now drenches them ,
受保护 ; 但 这 雨 现在 倾盆大雨 他们 ,

原本受到保护，但现在却被雨水淋湿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [draɪvz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [baʊndz] ,
And the wind drives , out of the kingdom's bounds ,
和 这 风 驱动 , 出去 的 这 王国的 界限 ,

风吹拂着，将他们带出王国的疆界。

[fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [vəːd] , [weə(r)] , [wɪð] [laɪts]
Far as the stream of Verde , where , with lights
远的 作为 这 溪流 的 维德 , 在哪里 , 和 灯

一直到韦尔德河畔，那里灯火通明

[ɪkstɪŋgwɪʃt] , [hiː; hi] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bed] .
Extinguish'd , he remov'd them from their bed .
熄灭 , 他 已移除 他们 从 他们的 床 .

熄灭火焰后，他把他们从床上抱了起来。

[jet] [baɪ] [ðeə(r)] [kɜːs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [dɪstrɔɪd] ,
Yet by their curse we are not so destroy'd ,
然而 经过 他们的 诅咒 我们 是 不是 所以 已摧毁 ,

然而，我们并没有因为他们的诅咒而彻底毁灭。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [meɪ] [tɜːn] , [waɪl] [həʊp]
But that the eternal love may turn , while hope
但 那 这 永恒 爱 可能 转动 , 尽管 希望

但愿永恒的爱能够转变，而希望

[rɪ'teɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːd(ə)nt] ['blɔsəmz] .
Retains her verdant blossoms .
保留 她 葱茏 花朵 .

依然盛开着翠绿的花朵。

[truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
True it is ,
真的 它 是 ,

确实如此。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌn] [æz; əz] [ɪn] ['kɒntjʊməsi] [daɪz]
That such one as in contumacy dies
那 这样的 一 作为 在 桀骜不驯 死亡

那样的人，因顽固不化而死

[ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'pent] ,
Against the holy church , though he repent ,
反对 这 圣 教会 , 尽管 他 悔改 ,

即使他悔改，他仍然反对圣教会。

[mʌst; məst]['wɒndə(r)] ['θɜːti] - [fəʊld][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm]
Must wander thirty - fold for all the time
必须 漫步 三十 - 折叠 为了 全部 这 时间

必须永远漫游三十倍

[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [pɑːst] ; [ɪf] [sʌtʃ] [dɪ'kriː]
In his presumption past ; if such decree
在 他的 假定 过去的 ; 如果 这样的 法令

在他过去的狂妄自大中；如果这样的法令

[biː; bi][nɒt][baɪ] [preə(r)z] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [ʃɔːtə] [meɪd]
Be not by prayers of good men shorter made
是 不是 经过 祈祷 的 好的 男人 较短 制成

不要因好人的祈祷而缩短时间

[lʊk] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [əd'vɑːns] [maɪ] [blɪs] ;
Look therefore if thou canst advance my bliss ;
看 所以 如果 你 罐 进步 我的 极乐 ;

所以，看看你是否能增进我的幸福；

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [kɔː'stɑːnzə] , [haʊ]
Revealing to my good Costanza , how
揭示 到 我的 好的 科斯坦扎 , 如何

向我亲爱的科斯坦萨透露，

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɜːmz]
Thou hast beheld me , and beside the terms
你 哈斯特 观看 我 , 和 旁 这 条款

你已见过我，除了这些条款之外。

[leɪd] [ɒn][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntədɪkt] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)]
Laid on me of that interdict ; for here
铺设 在 我 的 那 禁令 ; 为了 这里

那项禁令加诸于我；因为在这里

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [mʌtʃ] ['prɒfɪt] ['kʌmz] .
By means of those below much profit comes .
经过 方法 的 那些 以下 很多 利润 来 .

通过以下这些途径可以获得大量利润。

" ['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː]
" CANTO IV
" 坎托 第四

第四章

[wen] [baɪ] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɔː(r)][peɪn] ,
When by sensations of delight or pain ,
什么时候 经过 感觉 的 喜 或者 疼痛 ,

当感受到愉悦或痛苦时，

[ðæt] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] [hæθ] [siːzd] ,
That any of our faculties hath seiz'd ,
那 任何 的 我们的 学院 有 被扣押 ,

我们任何一种能力已经丧失，

[ɪn'taɪə(r)][ðə; ði] [səʊl] [kə'lekts] [hɜː'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Entire the soul collects herself , it seems
全部的 这 灵魂 收集 她自己 , 它 似乎

整个灵魂似乎都在聚集自身。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'tent][ə'pɒn][ðæt]['paʊə(r)][ə'ləʊn] ,
She is intent upon that power alone ,
她 是 意图 之上 那 力量 独自的 ,
她一心只想获得那种权力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['erə(r)][ɪz] - [wɪtʃ] [həʊldz]
And thus the error is disprov'd which holds
和 因此 这 错误 是 - 哪个 持有
因此，该错误被证伪，其成立。

[ðə; ði][səʊl][nɒt]['sɪŋgli] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] .
The soul not singly lighted in the breast .
这 灵魂 不是 单独 照明 在 这 胸部 .
灵魂并非只在胸膛中闪耀。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [æz; əz] [ɔːt] [ɪz] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] ,
And therefore when as aught is heard or seen ,
和 所以 什么时候 作为 零 是 听到 或者 已见 ,
因此，当听到或看到某事时，

[ðæt] ['fɜːmli] [kiːps] [ðə; ði][səʊl] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ,
That firmly keeps the soul toward it turn'd ,
那 牢牢 保持 这 灵魂 朝向 它 转弯 ,
这使得灵魂牢牢地朝向它，

[taɪm] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
Time passes , and a man perceives it not .
时间 通过 , 和 一个 男人 感知 它 不是 .
时间流逝，人却浑然不觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [weə'baɪ] [hiː; hi] ['hɑːkən] , [ɪz][wʌn]['paʊə(r)] ,
For that , whereby he hearken , is one power ,
为了 那 , 由此 他 倾听 , 是 一 力量 ,
因为那让他倾听的力量，就是一种力量。

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt] [hæʃ] ;
Another that , which the whole spirit hash ;
其他 那 , 哪个 这 所有的 精神 哈希 ;
另一个，就是整个精神哈希；

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] , [waɪl] [ðæt] [ɪz] [friː] .
This is as it were bound , while that is free .
这 是 作为 它 是 边界 , 尽管 那 是 自由的 .
这就像是被束缚的，而那则是自由的。

[ðɪs] [faʊnd] [ai] [truː] [baɪ] [pruːf] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['spɪrɪt]
This found I true by proof , hearing that spirit
这 成立 我 真的 经过 证明 , 听力 那 精神
我通过聆听那灵的描述，证实了这一点。

[ænd; ənd] [wʌndrɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['fɪfti] [steps] [ə'lɒft]
And wond'ring ; for full fifty steps aloft
和 好奇 ; 为了 满的 五十 步骤 高空
惊叹不已；整整五十步高

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] - - [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
The sun had measur'd unobserv'd of me ,
这 太阳 有 - - 的 我 ,
太阳悄无声息地测量着我，

[wen] [wiː; wi] [weə(r)] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd]
When we arriv'd where all with one accord
什么时候 我们 到达 在哪里 全部 和 一 符合
当我们到达时，所有人都一致同意

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [jiː; ji][ɑːsk] .
The spirits shouted , " Here is what ye ask .
这 烈酒 喊叫 , " 这里 是 什么 是的 问 .
鬼魂们喊道：“这就是你们所求的。”

" [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['æpətʃə(r)]['ɒftˌtaɪmz][ɪz]
" A larger aperture ofttimes is stopp'd
" 一个 更大的 光圈 经常 是 停止
较大的光圈通常会停止

[wɪð] [fɔːkt] [steɪk] [ɒv; əv] [θɔːn] [baɪ]['vɪlɪdʒə(r)] ,
With forked stake of thorn by villager ,
和 分叉 赌注 的 刺 经过 村民 ,
村民用荆棘叉桩，

[wen] [ðə; ði][raɪp] [greɪp] [ɪm'braʊn] , [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði][pɑːθ] ,
When the ripe grape imbrowns , than was the path ,
什么时候 这 成熟 葡萄 伊姆布朗斯 , 比 曾是 这 小路 ,
当成熟的葡萄变成褐色时，那就是路了。

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][ai][bɪ'haɪnd][hɪm][kləʊz] ,
By which my guide , and I behind him close ,
经过 哪个 我的 指导 , 和 我 在后面 他 关闭 ,
我的向导，我紧随其后，

[ə'sendɪd] ['sɒlətri] , [wen] [ðæt] [truːp]
Ascended solitary , when that troop
上升 孤 , 什么时候 那 部队
独自升天，当那支队伍

[dɪ'pɑːtɪŋ] [left] [ˌjuː 'es] .
Departing left us .
离开 左边 我们 .
离别让我们离开了。

[ɒn] - [rəʊd]
On Sanleo's road
在 - 路
在圣莱奥的路上

[huː] ['dʒɜːrniz] , [ɔː(r)][tuː; tə]['noʊlaɪ] [ləʊ] [dɪ'sendz] ,
Who journeys , or to Noli low descends ,
WHO 旅程 , 或者 到 诺利 低的 下降 ,
谁在旅途中，或者说，谁低下诺利，

[ɔː(r)] [maʊnts] - [haɪt] , [mʌst; məst][juːz][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Or mounts Bismantua's height , must use his feet ;
或者 安装 - 高度 , 必须 使用 他的 脚 ;
否则，若要攀登比斯曼图亚的高度，就必须用脚行走；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][flai] , [ai] [miːn]
But here a man had need to fly , I mean
但 这里 一个 男人 有 需要 到 飞 , 我 意思是
但在这里，一个人需要飞翔，我的意思是。

[wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [wɪŋ] [ænd; ənd] [pluːmz] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
With the swift wing and plumes of high desire ,
和 这 迅速 翼 和 羽流 的 高的 欲望 ,
带着迅捷的翅膀和强烈的渴望，

['kɒndʌktid] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][həʊp] ,
Conducted by his aid , who gave me hope ,
实施 经过 他的 援助 , WHO 给予 我 希望 ,
在他的助手的引导下，我重燃了希望。

[ænd; ənd] [wɪð] [lait] [tu:; tə][də'rekt][maɪ] [wei] .
And with light furnish'd to direct my way .
和 和 光 配备 到 直接的 我的 方式 .

灯光照亮了我的前路。

[wi:; wi] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [rɒk] [ə'sendɪd] , [kləʊz]
We through the broken rock ascended , close
我们 通过 这 破碎的 岩石 上升 , 关闭

我们穿过破碎的岩石向上攀登，靠近

[pent] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [waɪl] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd]
Pent on each side , while underneath the ground
五角星 在 每个 边 , 尽管 下 这 地面

两侧呈弯曲状，而地下部分则位于地面以下。

[æskt] [help] [ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .
Ask'd help of hands and feet .
问 帮助 的 双手 和 脚 .

请求手脚的帮助。

[wen] [wi:; wi]
When we arriv'd
什么时候 我们 到达

当我们到达时

[nɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,
Near on the highest ridge of the steep bank ,
靠近 在 这 最高 岭 的 这 陡 银行 ,

在陡峭河岸最高处的山脊附近，

[weə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ['lev(ə)l] [ai] - ,
Where the plain level open'd I exclaim'd ,
在哪里 这 清楚的 等级 打开 我 - ,

在平坦的地面开阔处，我惊呼道：

" [əʊ] ['mɑːstə(r)] ! [seɪ] [wɪtʃ] [wei] [kæn; kən] [wi:; wi] [prə'siːd] ?
" O master ! say which way can we proceed ?
" 哦 掌握 ! 说 哪个 方式 能 我们 继续 ?

“主人啊！请告诉我们该往哪条路走吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/2页

" [hiː; hi] ['ænsərd] , " [let] [nəʊ] [step] [ɒv; əv] [ðaɪn] [rɪ'siːd] .
" He answer'd , " Let no step of thine recede .
" 他 已回答 , " 让 不 步 的 你的 消退 .

他回答说：“不要让你的脚步后退。”

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [geɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [tɪl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
Behind me gain the mountain , till to us
在后面 我 获得 这 山 , 直到 到 我们

在我身后，山峦渐近，直至我们

[sʌm; səm] [gaɪd] [ə'pɪə(r)] .
Some practis'd guide appear .
一些 实践过的 指导 出现 .

出现了一些实践经验指导。

" [ðæt] ['emɪnəns]
" That eminence
" 那 卓越

“那位显赫人物”

[wɒz; wəz] ['lɒfti] [ðæt] [nəʊ] [aɪ] [mait] [riːtʃ] [ɪts] [pɔɪnt] ,
Was lofty that no eye might reach its point ,
曾是 高远 那 不 眼睛 可能 抵达 它是 观点 ,

高耸入云，无人能及。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] ['praʊdli] ['raɪzɪŋ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [laɪn]
And the side proudly rising , more than line
和 这 边 自豪地 上升 , 更多的 比 线

而那一侧骄傲地高高耸立，比一条线还要高。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪd] ['kwɒdrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [drɔːn] .
From the mid quadrant to the centre drawn .
从 这 中 象限 到 这 中心 绘制 .

从中间象限到中心绘制。

[ai] ['wɪərid] [ðʌs] [bɪ'gæn] : " ['peərənt] !
I wearied thus began : " Parent belov'd !
我 疲惫 因此 开始 : " 父母 亲爱的 !

我疲惫地开始说道：“亲爱的父母！

[tɜːn] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [haʊ] [ai] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] ,
Turn , and behold how I remain alone ,
转动 , 和 看哪 如何 我 保持 独自的 ,

转身，看看我依然孤身一人。

[ɪf] [ðaʊ] [steɪ] [nɒt] .
If thou stay not .
如果 你 停留 不是 .

如果你不留下。

" — " [maɪ] [sʌn] !
" — " My son !
" — " 我的 儿子 !

“——“我的儿子！

" [hiː; hi] [streɪt] ,
" He straight reply'd ,
" 他 直的 已回复 ,

他直接回答道:

" [ðʌs] [fɑː(r)] [pʊt] [fɔːθ] [ðaɪ] [streŋθ] ; " [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [træk]
" Thus far put forth thy strength ; " and to a track
" 因此 远的 放 前进 你的 力量 ; " 和 到 一个 追踪

"到目前为止，尽你所能;"并走向一条小路

['pɔɪntɪd] , [ðæt] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [prə'dʒektɪŋ] , [raʊnd]
Pointed , that , on this side projecting , round
尖 , 那 , 在 这 边 投影 , 圆形的

尖的，这一侧突出，圆形

['sɜːklz] [ðə; ði] [hɪl] .
Circles the hill .
界 这 爬坡道 .

绕着山丘转一圈。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [səʊ] - [ˌem 'iː] [ɒn] ,
His words so spurr'd me on ,
他的 字 所以 - 我 在 ,

他的话语极大地激励了我。

[ðæt] [ai] [bɪ'haɪnd] [hɪm] - , [fɔrkt] [maɪ'self] ,
That I behind him clamb'ring , forc'd myself ,
那 我 在后面 他 - , 被迫 我 ,

我跟在他身后攀爬，强迫自己，

[tɪl] [maɪ] [fiːt] [prɛsd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [pleɪn] [bɪ'niːθ] .
Till my feet press'd the circuit plain beneath .
直到 我的 脚 按下 这 电路 清楚的 下面 .

直到我的双脚踩在脚下的电路平面上。

[ðeə(r)] [bəuθ] [tə'geðə(r)] ['siːtɪd] , [tɜːrnd] [wiː; wi] [raʊnd]
There both together seated , turn'd we round
那里 两个都 一起 坐着 , 转弯 我们 圆形的

我们俩并排坐着，转过身去。

[tuː; tə] ['iːstwəd] , [wens] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [ə'sent] : [ænd; ənd] [ɒft]
To eastward , whence was our ascent : and oft
到 向东 , 何处 曾是 我们的 上升 : 和 经常

向东，那是我们攀登的方向：而且常常

['meni] [bɪ'saɪd] [hæv; həv] [wɪð] [dɪ'laɪt] [lʊkt] [bæk] .
Many beside have with delight look'd back .
许多 旁 有 和 喜 看起来 后退 .

许多人都欣喜地回顾了过去。

[fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] ['neðə(r)] [ʃɔːz] [ai] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] ,
First on the nether shores I turn'd my eyes ,
第一的 在 这 下 海岸 我 转弯 我的 眼睛 ,

首先，我将目光投向了冥界的彼岸，

[ðen] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʌndrɪŋ] [mɑːrkt]
Then rais'd them to the sun , and wond'ring mark'd
然后 提高 他们 到 这 太阳 , 和 好奇 标记

然后将它们举向太阳，并惊奇地标记

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] [ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [ˌjuː 'es] .
That from the left it smote us .
那 从 这 左边 它 猛击 我们 .

它从左侧袭击了我们。

[suːn] [pɝsiːvd]
Soon perceiv'd
很快 感知到

很快便察觉到

[ðæt] ['pəʊɪt][seɪdʒ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv] [lait]
That Poet sage now at the car of light
那 诗人 圣人 现在 在 这 车 的 光

那位诗人智者如今正坐在光之车旁

[əmæzd]
Amaz'd
惊叹

惊叹

[ai] [stʊd] , [weə(r)] - [twɪkst][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ]
I stood , where ' twixt us and the north
我 站立 , 在哪里 - 中间 我们 和 这 北

我站在那里，在我们和北方之间

[ɪts] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
Its course it enter'd .
它是 课程 它 已进入 .

它进入了它的航线。

[wens] [hiː; hi] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Whence he thus to me :
何处 他 因此 到 我 :

他因此对我这样说：

" [wɜː(r); wə(r)] - ['ɒfsprɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['kʌmpəni]
" Were Leda's offspring now in company
" 是 - 后代 现在 在 公司

“莱达的后代现在是否在陪伴下？”

[ɒv; əv] [ðæt] [brɔːd] ['mɪrə(r)] , [ðæt] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ləʊ]
Of that broad mirror , that high up and low
的 那 广阔 镜子 , 那 高的 向上 和 低的

那面宽阔的镜子，高高在上，低低在下

[ɪm'pɑːts] [hɪz; ɪz] [lait] [bɪ'niːθ] , [ðaʊ] - [bɪ'həʊld]
Imparts his light beneath , thou might'st behold
赋予 他的 光 下面 , 你 - 看哪

他将光芒洒于下方，你或许能看见

[ðə; ði] ['rʌdi] ['zəʊdiæk]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [beəz]
The ruddy zodiac nearer to the bears
这 红润 星座 更近 到 这 熊

靠近熊的红色黄道带

[wiːl] , [ɪf] [ɪts] ['eɪnʃənt] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [fə'sʊk] .
Wheel , if its ancient course it not forsook .
车轮 , 如果 它是 古老的 课程 它 不是 放弃 .

车轮，如果它没有偏离古老的轨道。

[haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋk] ; [wɪ'ðɪn]
How that may be if thou would'st think ; within
如何 那 可能 是 如果 你 会 思考 ; 之内

如果你仔细想想，那会是怎样的呢？

- , [ɪ'mædʒɪn]['saɪən] [wɪð] [ðɪs] [maʊnt]
Pond'ring , imagine Sion with this mount
- , 想象 锡安 和 这 山

庞德林，想象一下塞恩骑着这匹坐骑的样子

[plækd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [səʊ] [ðæt] [tuː; tə][bəuθ][biː; bi][wʌn]
Plac'd on the earth , so that to both be one
放置 在 这 地球 , 所以 那 到 两个都 是 一
置于大地之上，使二者合而为一

[həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhemiˌsfiəz] [əˈpɑːt] ,
Horizon , and two hemispheres apart ,
地平线 , 和 二 半球 除 ,
地平线，相隔两个半球，

[weə(r)] [laɪz][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)n] [ɪl] [njuː]
Where lies the path that Phaeton ill knew
在哪里 谎言 这 小路 那 法厄同 患病的 知道
法厄同熟知的那条路究竟在哪里?

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋ] [ˈtʃæriət] : [ðaʊ] [wɪlt] [siː]
To guide his erring chariot : thou wilt see
到 指导 他的 犯错 战车 : 你 枯萎 看
引导他那迷途的战车：你必将看见

[haʊ] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [baɪ] [ðɪs] [ɒn][wʌn]
How of necessity by this on one
如何 的 必要性 经过 这 在 一
如何才能通过这种方式实现这一目标

[hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] , [waɪl] [baɪ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] - [ˈʌðə(r)][saɪd] ,
He passes , while by that on the ' other side ,
他 通过 , 尽管 经过 那 在 这 - 其他 边 ,
他经过，而另一边的人，

[ɪf] [wɪð] [klɪə(r)] [vjuː] [ʃaɪn] [ˈɪntəlekt] [əˈtend] . "
If with clear view shine intellect attend . "
如果 和 清除 看法 闪耀 智力 出席 . "
如果目光清澈，智慧之光闪耀。

" [ɒv; əv] [truːθ] , [kaɪnd] [ˈtiːtʃə(r)] !
" Of truth , kind teacher !
" 的 真相 , 种类 老师 !
“说得对，善良的老师！”

" [ai] - , " [səʊ][klɪə(r)]
" I exclaim'd , " so clear
" 我 - , " 所以 清除
我惊呼道：“太清楚了！”

[ɔːt] [sɔː] [ai][ˈnevə(r)] , [æz; əz][ai] [naʊ] [dɪˈsɜːn]
Aught saw I never , as I now discern
零 锯 我 绝不 , 作为 我 现在 辨别
我从未见过，如今我才明白。

[weə(r)] [siːmd] [maɪ] [ken] [tuː; tə] [feɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪd] [ɔːb]
Where seem'd my ken to fail , that the mid orb
在哪里 似乎 我的 肯 到 失败 , 那 这 中 球体
我的认知似乎在何处失效了，那就是球体中部

[ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpɜːn(ə)l; sjuː-] [ˈməʊʃn] ([wɪtʃ] [ɪn] [tɜːmz]
Of the supernal motion (which in terms
的 这 超凡 运动 (哪个 在 条款
超运动（就其而言）

[ɒv; əv][ɑːt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz]
Of art is called the Equator , and remains
的 艺术 是 称为 这 赤道 , 和 遗迹
艺术之于艺术被称为赤道，并且依然如此。

['evə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz]
Ever between the sun and winter) for the cause
曾经 之间 这 太阳 和 冬天) 为了 这 原因
在阳光和冬天之间）为了这个事业

[ðaʊ] [hæst] , [frɒm; frəm] [hens] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ]
Thou hast assign'd , from hence toward the north
你 哈斯特 已分配 , 从 因此 朝向 这 北
你已指定，从这里向北

[di'pɑːt] , [wen] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːbruː] [lænd]
Departs , when those who in the Hebrew land
离开 , 什么时候 那些 WHO 在 这 希伯来语 土地
离开时，那些在希伯来土地上的人

[ɪn'hæbɪt] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['wɔːmə(r)] [pɑːt] .
Inhabit , see it tow'rds the warmer part .
居住 , 看 它 - 这 更温暖 部分 .
居住在那里，看看它向温暖的地区移动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] , [ai] [wʊd] ['glædli] [nəʊ] ,
But if it please thee , I would gladly know ,
但 如果 它 请 你 , 我 会 乐意 知道 ,
但如果您不介意的话，我很乐意知道。

[haʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['dʒɜːni] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪl]
How far we have to journey : for the hill
如何 远的 我们 有 到 旅行 : 为了 这 爬坡道
我们还有多远的路要走：为了那座山

[maʊnts] ['haɪə(r)] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [maʊnt] .
Mounts higher , than this sight of mine can mount .
安装 更高 , 比 这 视线 的 矿 能 山 .
比我这架望远镜能架得更高。

" [hiː; hi] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : " [sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [stiːp] [ə'sent] ,
" He thus to me : " Such is this steep ascent ,
" 他 因此 到 我 : " 这样的 是 这 陡 上升 ,
他这样对我说：“这就是这陡峭的攀登，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [fɜːst] ,
That it is ever difficult at first ,
那 它 是 曾经 难的 在 第一的 ,
起初总是很困难的。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['prəʊsiːdz] , [les] ['iːv(ə)l] [grəuz] .
But , more a man proceeds , less evil grows .
但 , 更多的 一个 男人 收益 , 较少的 邪恶的 生长 .
但是，人越是努力，邪恶就越少。

[wen] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] , [səʊ] [mʌtʃ]
When pleasant it shall seem to thee , so much
什么时候 令人愉快的 它 将 似乎 到 你 , 所以 很多
当你觉得愉快时，就如此。

[ðæt] ['ʌpwəd] ['gəʊɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ðiː] .
That upward going shall be easy to thee .
那 向上 去 将 是 简单的 到 你 .
向上攀登对你来说将会轻而易举。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [taɪd] ,
As in a vessel to go down the tide ,
作为 在 一个 血管 到 去 向下 这 潮 ,
就像一艘顺流而下的船，

[ðen] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːθ] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ðə; ði] [end] .
Then of this path thou wilt have reach'd the end .
然后 的 这 小路 你 枯萎 有 已达到 这 结尾 .

到那时，你将到达这条路的尽头。

[ðeə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [rest] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [tɔɪl] .
There hope to rest thee from thy toil .
那里 希望 到 休息 你 从 你的 辛劳 .

希望在那里能让你从辛劳中得到休息。

[nəʊ] [mɔː(r)]
No more
不 更多的

不再

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [nəʊ] .
I answer , and thus far for certain know .
我 回答 , 和 因此 远的 为了 肯定 知道 .

我回答，而且到目前为止，我确信自己知道。

" [æz; əz] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] ['spəʊkən] , [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
" As he his words had spoken , near to us
" 作为 他 他的 字 有 说 , 靠近 到 我们

正如他所说，就在我们附近

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] : " [jet] [jiː; ji] [fɜːst] [pə'tʃɑːns]
A voice there sounded : " Yet ye first perchance
一个 嗓音 那里 听起来 : " 然而 是的 第一的 或许

那里传来一个声音："然而，你们或许首先……"

[meɪ] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [juː; jʊ] [baɪ] [kən'streɪnt] [biː; bi] [led] .
May to repose you by constraint be led .
可能 到 休息 你 经过 约束 是 引领 .

愿你因约束而得以安宁。

" [æt; ət] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv] [iːtʃ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left]
" At sound thereof each turn'd , and on the left
" 在 声音 其中 每个 转弯 , 和 在 这 左边

听到这声音，每个人都转过身，向左边走去。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stəʊn] [wiː; wi] [bɪ'held] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɔː(r)] [ai]
A huge stone we beheld , of which nor I
一个 巨大的 石头 我们 观看 , 的 哪个 也不 我

我们看到一块巨大的石头，我对此一无所知。

[nɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] .
Nor he before was ware .
也不 他 前 曾是 仓库 .

他之前也毫不知情。

['ðɪðə(r)] [wiː; wi] [druː] ,
Thither we drew ,
那里 我们 画 ,

我们向那里进发，

[faɪnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] , [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pleɪs]
find there were some , who in the shady place
寻找 那里 是 一些 , WHO 在 这 阴凉 地方

发现有一些人，在阴凉处

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]
Behind the rock were standing , as a man
在后面 这 岩石 是 常设 , 作为 一个 男人

岩石后面站着一个人，

[θruː] - ['aɪdlnəs] [mait] [stænd] .
Thru ' idleness might stand .
通过 - 懒惰 可能 站立 .

懒惰或许会阻碍发展。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] ,
Among them one ,
之中 他们 一 ,

其中一人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['wɪərid] , [sæt][hɪm] [daʊn] ,
Who seem'd to me much wearied , sat him down ,
WHO 似乎 到 我 很多 疲惫 , 卫星 他 向下 ,

在我看来，那人似乎很疲惫，便让他坐了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [dɪd][fəʊld][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'baʊt] ,
And with his arms did fold his knees about ,
和 和 他的 武器 做过 折叠 他的 膝盖 关于 ,

他双臂环抱双膝，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['daʊnwəd] [bent] .
Holding his face between them downward bent .
保持 他的 脸 之间 他们 向下 弯曲 .

他双手捧着脸，向下弯腰。

" [swiːt] [sɜː(r)] !
" Sweet Sir !
" 甜的 先生 !

“先生，您好！”

" [ai] - , " [bɪ'həʊld] [ðæt] [mæn] , [huː] [ʃəʊz]
" I cry'd , " behold that man , who shows
" 我 - , " 看哪 那 男人 , WHO 演出

我喊道：“看那人，他展现出……”

[hɪm'self] [mɔː(r)]['aɪd(ə)l] , [ðæn; ðən] [ɪf] ['leɪzinəs]
Himself more idle , than if laziness
他本人 更多的 闲置的 , 比 如果 懒惰

他自己比懒惰更懒散。

[wɜː(r); wə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɪm] .
Were sister to him .
是 姐姐 到 他 .

是他的妹妹。

" [streɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" Straight he turn'd to us ,
" 直的 他 转弯 到 我们 ,

他径直转向我们，

[ænd; ənd] , ['or] [ðə; ði] [θaɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ,
And , o'er the thigh lifting his face , observ'd ,
和 , 超过 这 大腿 举重 他的 脸 , 观察到 ,

他抬起头，越过大腿，观察着，

[ðen] [ɪn] [ðiːz] ['æksents; æk'sents] [speɪk] : " [ʌp] [ðen] , [prə'siːd]
Then in these accents spake : " Up then , proceed
然后 在 这些 口音 说 : " 向上 然后 , 继续

然后，他们用这些口音说道：“起来，继续前进。”

[ðaʊ] ['væliənt][wʌn] .
Thou valiant one .
你 英勇 一 .

英勇的战士。

" [streɪt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [njuː] ;
" Straight who it was I knew ;
" 直的 WHO 它 曾是 我 知道 ;

"我立刻就认出了他；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][peɪn][ai][felt] ([fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [breθ]
Nor could the pain I felt (for want of breath
也不 可以 这 疼痛 我 毛毡 (为了 想 的 气息

我也无法忍受因呼吸困难而产生的疼痛。

[stɪl] ['sʌmwɒt] - [ˌem 'iː]) ['hɪndə(r)][maɪ] [ə'prəʊtʃ] .
Still somewhat urg'd me) hinder my approach .
仍然 有些 - 我) 阻碍 我的 方法 .

仍然有些敦促我）阻碍我的方法。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [skeəs] [hɪz; ɪz] [hed]
And when I came to him , he scarce his head
和 什么时候 我 来了 到 他 , 他 稀少 他的 头

当我走到他跟前时，他几乎低下了头。

[ˌʌp'lɪftɪd] , ['seɪɪŋ] " [wel] [hæst] [ðaʊ] ,
Uplifted , saying " Well hast thou discern'd ,
提升 , 说 " 出色地 哈斯特 你 辨别 ,

振臂高呼："你看得真透彻，

[haʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][left][ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [liːdz] .
How from the left the sun his chariot leads .
如何 从 这 左边 这 太阳 他的 战车 线索 .

太阳驾着战车从左侧引领。

" [hɪz; ɪz]['leɪzi][ækts][ænd; ənd]['brəʊkən] [wɜːdz] [maɪ][lɪps]
" His lazy acts and broken words my lips
" 他的 懒惰的 行为 和 破碎的 字 我的 嘴唇

"他懒散的行为和破碎的言语，我的嘴唇"

[tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ['sʌmwɒt] ; [wen] [ai][bɪ'gæn] :
To laughter somewhat mov'd ; when I began :
到 笑声 有些 已移动 ; 什么时候 我 开始 :

我开始说话时，不禁有些动容地笑了起来：

" [bɛ'lɑːkwə] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [griːv] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Belacqua , now for thee I grieve no more .
" 贝拉夸 , 现在 为了 你 我 悲伤 不 更多的 .

"贝拉夸，如今我不再为你悲伤了。"

[bʌt; bət] [tel] , [waɪ] [ðaʊ] [ɑːt] ['siːtɪd] ['ʌpraɪt] [ðeə(r)] ?
But tell , why thou art seated upright there ?
但 告诉 , 为什么 你 艺术 坐着 直立 那里 ?

但请问，你为何端坐于此？

[weɪt] [ðaʊ] ['eskɔːt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðiː] [hens] ?
Waitest thou escort to conduct thee hence ?
等待 你 护送 到 执行 你 因此 ?

你等护送你离开吗？

[ɔː(r)] [bleɪm] [ai]['əʊnli] [ʃaɪn] - [weɪz] ?
Or blame I only shine accustom'd ways ?
或者 责备 我 仅有的 闪耀 - 方式 ?

还是说我只是墨守成规？

" [ðen] [hiː; hi] : " [maɪ]['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][tuː; tə] [maʊnt] ,
" Then he : " My brother , of what use to mount ,
" 然后 他 : " 我的 兄弟 , 的 什么 使用 到 山 ,

然后他说："我的兄弟，过去常骑的是什么，

[wen]	[tuː; tə]	[maɪ]	['sʌfərɪŋ]	[wʊd]	[nɒt]	[let]	[ˌem 'iː]	[pɑːs]
When	**to**	**my**	**suffering**	**would**	**not**	**let**	**me**	**pass**
什么时候	到	我的	痛苦	会	不是	让	我	经过

当我的痛苦不堪时，我无法释怀。

[ðə; ði]	[bɜːd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[huː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɔːtl]	[sɪts] ?
The	**bird**	**of**	**God**	**,**	**who**	**at**	**the**	**portal**	**sits ?**
这	鸟	的	上帝	，	WHO	在	这	门户网站	坐着 ?

神之鸟，栖息在门户之上?

[bɪ'huːvz]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ðæt]	['hɛvən]	[fɜːst]	[beə(r)]	[ˌem 'iː]	[raʊnd]
Behooves	**so**	**long**	**that**	**heav'n**	**first**	**bear**	**me**	**round**
理应	所以	长的	那	天堂	第一的	熊	我	圆形的

如此漫长，以至于天堂先带我绕行。

[wɪ'ðaʊt]	[ɪts]	['lɪmɪts]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[laɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɔː(r)]	,
Without	**its**	**limits**	**,**	**as**	**in**	**life**	**it**	**bore**	**,**
没有	它是	限制	，	作为	在	生活	它	钻孔	，

无拘无束，正如它在生命中所承载的那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[rɪ'pentənt]	[saɪz]
Because	**I**	**to**	**the**	**end**	**repentant**	**Sighs**
因为	我	到	这	结尾	悔改的	叹息

因为我至死都充满悔恨的叹息

-	,	[ɪf]	[preə(r)]	[duː; də]	[nɒt]	[eɪd]	[ˌem 'iː]	[fɜːst]	,
Delay'd	**,**	**if**	**prayer**	**do**	**not**	**aid**	**me**	**first**	**,**
-	,	如果	祷告	做	不是	援助	我	第一的	,

如果祈祷不能先帮助我，那就耽搁了。

[ðæt]	['raɪzɛθ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɑːt]	[wɪtʃ]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[greɪs]	.
That	**riseth**	**up**	**from**	**heart**	**which**	**lives**	**in**	**grace**	**.**
那	崛起	向上	从	心	哪个	生活	在	优雅	.

那源于充满恩典的内心。

[wɒt]	['ʌðə(r)]	[kaɪnd]	[ə'veɪlz]	,	[nɒt]	[hɜːd]	[ɪn]	['hev(ə)n]	?	"	-
What	**other**	**kind**	**avails**	**,**	**not**	**heard**	**in**	**heaven**	**?**	**"**	**'**
什么	其他	种类	可用性	，	不是	听到	在	天堂	?	"	-

还有什么其他方法，连天庭都未曾听闻?

[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	[ðə; ði]	['pəʊɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[maʊnt]
Before	**me**	**now**	**the**	**Poet**	**up**	**the**	**mount**
前	我	现在	这	诗人	向上	这	山

此刻，诗人正站在我面前，攀登着他的山峰。

[ə'sendɪŋ]	,	[kraɪd]	:	"	[heɪst]	[ðiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[siː]	[ðə; ði] [sʌn]
Ascending	**,**	**cried**	**:**	**"**	**Haste**	**thee**	**,**	**for**	**see**	**the sun**
上升	，	哭	:	"	匆忙	你	，	为了	看	这 太阳

升天时，有人喊道：“快点，去看太阳！”

[hæz; həz]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[mə'rɪdiən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪt]
Has	**touch'd**	**the**	**point**	**meridian**	**,**	**and**	**the**	**night**
有	触摸	这	观点	子午线	，	和	这	夜晚

已触及点子午线，夜幕降临

[naʊ]	['kʌvəz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	-	[ʃɔː(r)]	.	"
Now	**covers**	**with**	**her**	**foot**	**Marocco's**	**shore**	**.**	**"**
现在	封面	和	她	脚	-	支撑	.	"

现在她用脚盖住了摩洛哥的海岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神